Zumex®

MANUAL DE USUARIO • USER´S MANUAL
MANUEL DE L´UTILISATEUR • BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUALE D´USO

HORECA & FOOD

Refs.: Zumex Autoservicio,
Zumex Autoservicio barra, Zumex Fresh

ESPAÑOL, ENGLISH, FRANÇAIS, DEUTSCH, ITALIANO

Zumex

ZUMEX MÁQUINAS Y ELEMENTOS, S.A.
Políg. Ind. Moncada II · C/ La Closa · 16
46113 · Moncada · Valencia · España
Tel.: +34 961301251
Fax: +34 961301255
www.zumex.com
zumex@zumex.com

235.6152.000 Noviembre 2006

Zumex
MANUAL DE USUARIO

ES ESPAÑOL

ÍNDICE GENERAL

1. INFORMACIÓN GENERAL IMPORTANTE..... 4
2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS..... 5
3. GARANTÍA..... 6
4. INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN..... 7
4.1 PREPARACIÓN..... 7
4.2 FUNCIONAMIENTO..... 10
4.3 LIMPIEZA..... 11
5. PLANOS DE DESPIECE Y LISTA PIEZAS DE REPUESTO..... 13
6. DETECCIÓN DE AVERÍAS Y CONSEJOS DE SEGURIDAD..... 19
7. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD..... 20

ANEXOS:
ESQUEMAS ELÉCTRICOS..... 102

Zumex se reserva el derecho a modificar sin previo aviso la información contenida en este manual.

Fig. 1
Abb. 1

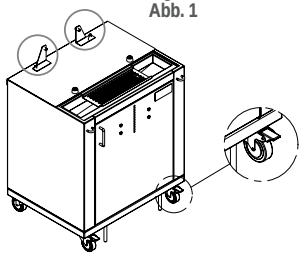


Fig. 2
Abb. 2

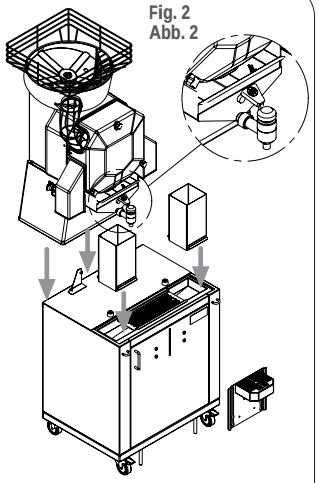


Fig. 3
Abb. 3

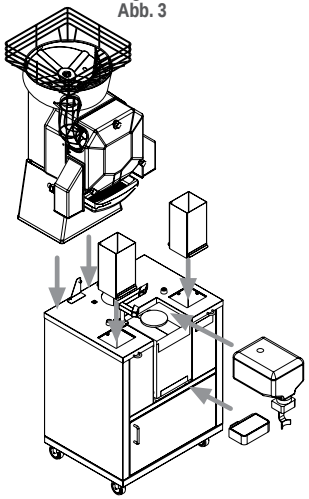


Fig. 4
Abb. 4

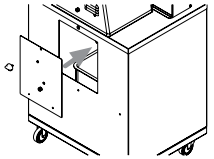


Fig. 5
Abb. 5

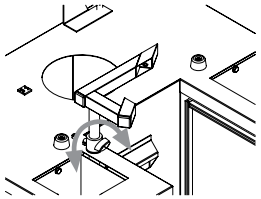


Fig. 6
Abb. 6

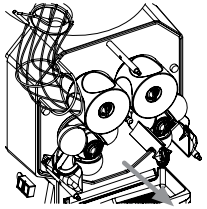


Fig. 7
Abb. 7

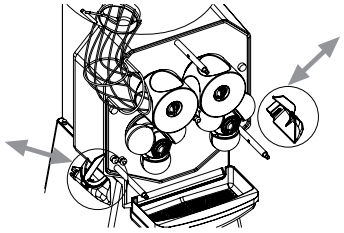


Fig. 8
Abb. 8

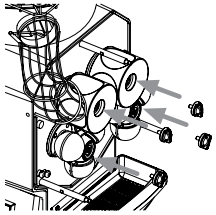


Fig. 9
Abb. 9

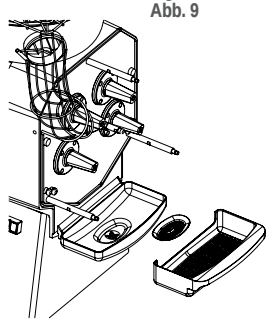


Fig. 11
Abb. 11

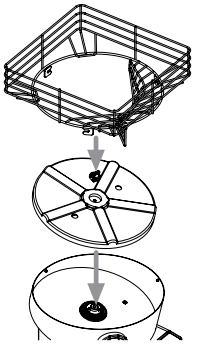
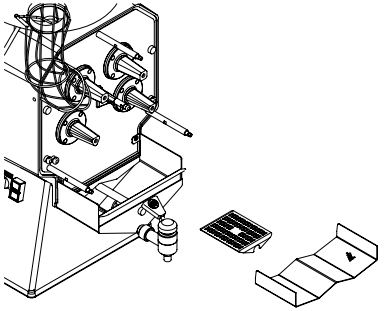


Fig. 10
Abb. 10



1. INFORMACIÓN GENERAL IMPORTANTE

El presente manual hace referencia a los siguientes modelos de la línea Horeca&Food de Zumex:

MODELOS DE BARRA:

Zumex Autoservicio Barra

MODELOS CON MUEBLE:

Zumex Autoservicio Zumex Fresh

• Los datos específicos de su exprimidora Zumex (tensión, frecuencia y otros datos de interés), se encuentran en la **Etiqueta de Identificación** que encontrará tanto en la portada de este manual como en la propia máquina.

• Recuerde que para cualquier consulta técnica, **debe ponerse en contacto con su Distribuidor habitual / Servicio de Asistencia Técnica Oficial, mencionando siempre el Número de Serie de la Etiqueta de Identificación de la máquina.**

• Antes de proceder a la limpieza de la máquina o realizar cualquier mantenimiento desconéctela siempre de la red.

• Zumex adopta las medidas necesarias para que las máquinas puestas en el mercado sean recogidas de manera selectiva y tengan una correcta gestión ambiental. Por favor póngase en contacto con su distribuidor autorizado de Zumex para desechar correctamente estas máquinas.

• Si tiene cualquier sugerencia o comentario para mejorar nuestras máquinas o red de servicio, le agradeceríamos que contactase directamente con el Departamento de Marketing de Zumex en la siguiente dirección:

ZUMEX MAQUINAS Y ELEMENTOS, SA
Pgno. Inds. Moncada II. c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, España
Tfno.: + 34 961 301 251
Fax: + 34 961 301 255
E-mail: marketing @zumex.com

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MODELO	ZUMEX AUTOSERVICIO BARRA	ZUMEX AUTOSERVICIO	ZUMEX FRESH
Naranjas por minuto	38	38	38
Dimensiones (cm)	64x70x104	68x72x176	68x74x185
Peso neto (kg)	62	104	115
Potencia	280 W para 220-240 V 50/60 Hz 320 W para 115 V 60 Hz		560 W para 220-240 V 50/60 Hz 560 W para 115 V 60 Hz
Protección	IPX4		
Nivel de presión acústica	Inferior a 70 dB (A)		
Seguridad	Doble detector magnético de seguridad Protección electrónica del motor		
Tamaño máximo fruta	Hasta 81 mm (recomendable entre 65 y 78 mm)		

ES

3. GARANTÍA

• **ALCANCE DE LA GARANTÍA:** Esta máquina está garantizada por un periodo de dos años contra toda reclamación por fallos de materiales o de construcción que perjudique su buen funcionamiento, siempre que no haya manipulación en su interior o en sus mecanismos. Se excluyen de la presente garantía los conceptos detallados a continuación.

• **EXCLUSIONES:** Mano de obra, desplazamiento, transporte, piezas deterioradas por desgaste natural a consecuencia del uso, así como daños que sean resultado de un mal uso o de su incorrecta instalación, y averías producidas por causas de fuerza mayor.

• La manipulación en la Etiqueta de Identificación de la máquina anula la presente Garantía. Asimismo, dado que sólo el personal de Servicio de Asistencia Técnica Oficial, está cualificado para manipular esta máquina, esta garantía quedaría sin efecto en el caso de que otras personas la manipularan.

• **Para dirigirse a nuestro Servicio Técnico, será indispensable mencionar el Nº DE SERIE de la Etiqueta de Identificación.**

4. INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN

4.1 PREPARACIÓN

Para comenzar a exprimir deberá seguir los siguientes pasos:

1º - Desembale su exprimidora y colóquela sobre una superficie lo más horizontal posible.

2º - Asegúrese de que la tensión de la red coincida con la indicada en la etiqueta de identificación de la máquina que encontrará tanto en la portada de este manual como en la propia máquina.

3º - Modelo Zumex Autoservicio Barra
• Sobre la cesta de alimentación de la máquina encontrará: el suplemento base y el grifo frontal inox. En el interior de la base de la máquina encontrará las cubetas de cortezas y la bandeja posavasos con su filtro.

• Para proceder a la instalación, coloque la máquina sobre el suplemento base, esto es necesario para elevar la máquina y que el grifo funcione correctamente.

• Enrosque el grifo, detalle Fig. 2 *(en el desplegable)*, a la cubeta de zumo de la máquina que, como observará, está dotada de salida frontal en forma de rosca para fijar a ella el grifo.

• Sitúe las cubetas de cortezas a ambos lados de la máquina debajo de las caídas de cortezas y la bandeja posavasos con su filtro debajo de la salida de zumo.

4º - Modelo Zumex Autoservicio
• Al adquirir una exprimidora Zumex Autoservicio usted recibirá dos bultos. Desembale ambos bultos, en uno encontrará la exprimidora y en otro el mueble.

• En la cesta de alimentación de la máquina encontrará el grifo frontal inox, desembálelo y resérvelo para montarlo más adelante.

• Una vez desembalado el mueble retire los tornillos de las escuadras de sujeción Fig.1 *(en el desplegable)* y resérvelos para más tarde. En el interior del mueble se encuentran las caídas de cortezas y la bandeja de goteo del mueble con su filtro.

• Para proceder a la instalación, bloquee con el pedal de freno las ruedas delanteras del mueble y así evitar que se mueva durante la instalación, detalle Fig. 1 *(en el desplegable)*.

• Sitúe la máquina sobre el mueble Fig. 2 *(en el desplegable)*, haciendo coincidir las esquinas interiores de la base de la máquina con los dos tacos de goma del mueble, de ese modo coincidirán los agujeros de las escuadras de fijación con los de la máquina. Ahora podrá fijar la máquina con los tornillos antes reservados. Fije la bandeja de goteo con su filtro al mueble.

• Coloque las caídas de cortezas, Fig. 2.

• Enrosque el grifo, detalle Fig. 2 *(en el desplegable)*, a la cubeta de zumo de la máquina que, como observará, está dotada de salida frontal en forma de rosca para fijar a ella el grifo.

5º - Modelo Zumex Fresh

• Al adquirir una exprimidora Zumex Fresh usted recibirá dos bultos. Desembale ambos bultos, en uno encontrará la exprimidora y en otro el mueble.

• Una vez desembalado el mueble retire los tornillos de las escuadras de sujeción, Fig.1, y resérvelos para más tarde. Prepare los siguientes componentes que encontrará dentro del cubo de residuos, en el interior del mueble (para identificación de piezas ver apartado 5 del manual):

Caídas de cortezas: Desembale y reserve para la instalación
Depósito Fresh, bandeja goteo con filtro, tapa bomba, pistón grifo, junta grifo, palanca mando y placa de enganche: reserve todos estos elementos para montaje del grupo dispensador.

Devuelva el cubo de residuos vacío al interior del mueble.

• Para proceder a la instalación, bloquee con el pedal de freno las ruedas delanteras del mueble y así evitar que se mueva durante la instalación, detalle Fig. 1.

• Sitúe la máquina sobre el mueble, Fig. 3, haciendo coincidir las esquinas interiores de la base de la máquina con los dos tacos de goma del mueble, e introduciendo los dos cables (cable de alimentación y bus fotocélulas) por el orificio central. Ahora podrá fijar la máquina con los tornillos antes reservados.

• Una vez fijada la máquina sobre el mueble, acceda al registro de la parte trasera del mueble desenroscando el pomo, Fig. 4. Cuando quite la tapa, por la parte interior, verá una base de conectores, conecte la máquina exprimidora. Conecte también el cable fotocélulas a su homólogo de la máquina. Cierre el registro trasero del mueble.

• Monte el dispensador del grupo enfriador siguiendo este orden:

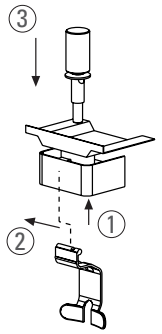
1. Monte el pistón-junta y la palanca en el depósito siguiendo los movimientos numerados según dibujo adjunto.
2. Coloque el depósito.
3. Ajuste la tapa bomba en el interior del depósito con la flecha apuntando hacia usted.
4. Fije la placa de enganche metálico asegurando con ella el depósito.

• Regule las fotocélulas en función de la cantidad de zumo que usted requiera almacenar en el depósito, Fig.5.

• Fije la bandeja antigoteo al mueble y coloque las caídas de cortezas laterales.

6º - Conecte el cable de la máquina a un enchufe normalizado provisto de toma de tierra.

7º - Asegúrese de que la cubierta esté bien colocada, de lo contrario los detectores de seguridad de la máquina harán que ésta no se ponga en marcha.



RECUERDE:

Utilice fruta que no exceda
de 81 mm de diámetro
(aconsejado entre 65 y 78 mm)

4.2 FUNCIONAMIENTO

Funcionamiento en los modelos:

Zumex Autoservicio Barra

Zumex Autoservicio

• Llene el alimentador de naranjas y ponga un vaso o jarra bajo la salida de zumo

• Esta máquina dispone de un selector MAN/AUTO que le permite trabajar de dos maneras:

Si selecciona MAN pondrá la máquina en marcha cuando accione el grifo
Si selecciona AUTO trabajará con el pulsador ON/OFF

Funcionamiento en el modelo:

Zumex Fresh

• Llene el alimentador de naranjas.

• Accione el pulsador ON (verde). Las fotocélulas detectarán la ausencia de zumo en el depósito y harán que la máquina se ponga en marcha automáticamente. El exprimido continuará hasta que la máquina detecte el nivel de zumo seleccionado mediante las fotocélulas.

• Encienda el grupo enfriador accionando el interruptor que se encuentra a la izquierda de la salida de zumo del depósito. Puede regular la temperatura del zumo mediante el regulador situado a la derecha, gírelo en sentido horario para más frío y en contra del sentido horario para menos frío.

• Accione la palanca del depósito para llenar un vaso o jarra. Tras un servicio el nivel del depósito bajará y la máquina se pondrá en marcha automáticamente hasta llenar de nuevo el depósito al nivel deseado. Para interrumpir este proceso automático de detección de zumo pulse el botón OFF (rojo).

4.3 LIMPIEZA

Para una correcta limpieza deberá seguir los siguientes pasos:

1- Desconecte la máquina de la red.
2- Desmonte la cubierta delantera.
3- Desmonte el portacuchillas (Fig. 6) tirando hacia Vd., desde el asa. **¡Atención! maneje esta pieza con mucho cuidado, ya que podría cortarse.**
4- Saque de sus soportes las cuñas extractoras de cortezas (Fig. 7).
5- Desmonte los tambores de exprimido por parejas, desenroscando previamente los volantes que los sujetan (Fig. 8).
6- Desmonte los filtros de zumo (Fig.9 y Fig. 10).
7- En los modelos con mueble desmonte las caídas de cortezas y el depósito en el caso de Zumex Fresh.

• Todas las piezas, **EXCEPTO LA CUBIERTA Y LAS PIEZAS DEL DISPENSADOR FRESH,** pueden introducirse en el lavavajillas para su lavado.

• La limpieza de la zona de exprimido, de la cubierta y del depósito de zumo, deberá hacerla usando una bayeta suave empapada con agua y jabón apto para vajillas.

• Después, aclare con abundante agua limpia para que no queden restos de jabón.

• Una vez terminado el proceso de limpieza, deberá montar todos los elementos en orden inverso a su desmontaje. Asegúrese de que todas las piezas están correctamente ensambladas y sujetas.

• Para limpiar el interior del grifo inox, llene la cubeta de agua limpia y accione el grifo, de esta forma eliminará los restos de zumo y pulpa que puedan encontrarse en la conducto del grifo. Para una limpieza más profunda desmonte el grifo de la cubeta inox.

• Recuerde que cada extractor (Fig. 7) sólo encaja en un lado, por lo que no son intercambiables. Cuando los coloque asegúrese de que la pala de la cuña entre hasta el fondo en la ranura del tambor de exprimido macho.

• Con objeto de evitar la acumulación de cera, es importante limpiar frecuentemente el alimentador de fruta (Fig. 11).

• En los modelos con mueble asegúrese de limpiar la tolva y el interior del mueble asegurándose de que no queden cortezas ni restos de pulpa.

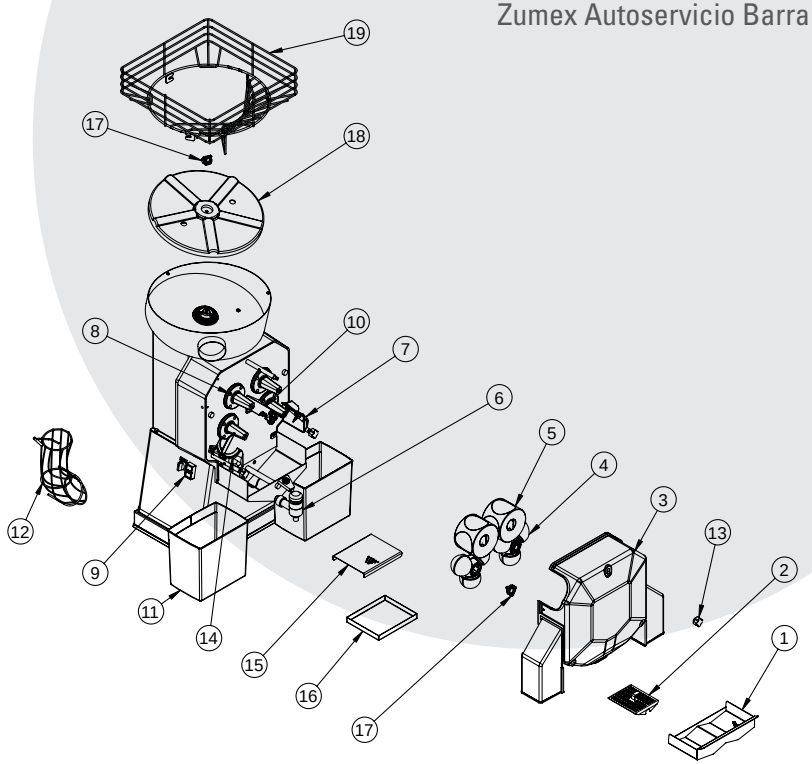
RECUERDE:

• No introducir la cubierta delantera ni las piezas del dipensador fresh en el lavavajillas, para su limpieza puede utilizar una bayeta suave empapada en agua con jabón apto para vajillas. En ningún caso deberá utilizar abrasivos ni ningún producto anti-cal.

• Para limpiar el interior del grifo, llene la cubeta con agua limpia y accione el grifo, de esta forma eliminará los restos de zumo y pulpa que puedan encontrarse en el conducto del grifo.

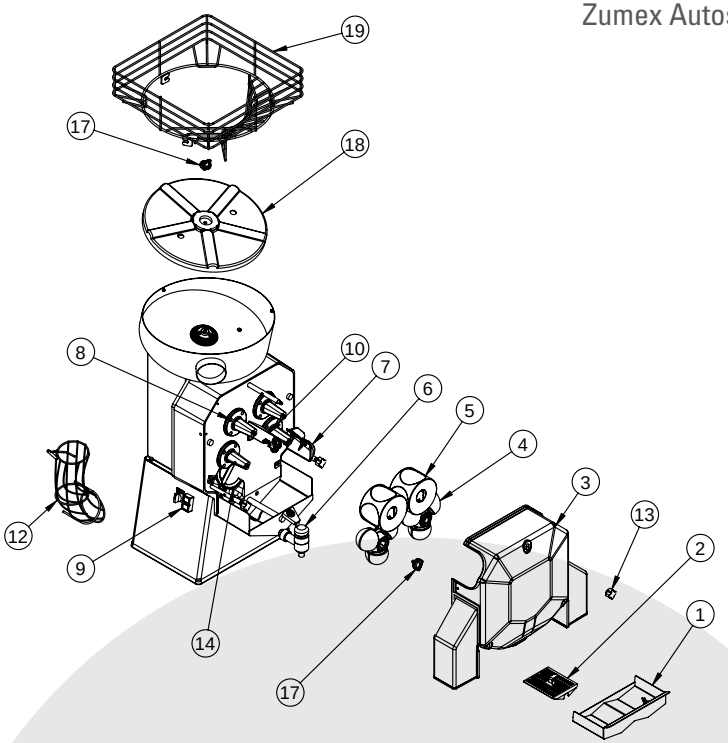
5. PLANOS DE DESPIECE Y LISTA PIEZAS DE REPUESTO

Zumex Autoservicio Barra



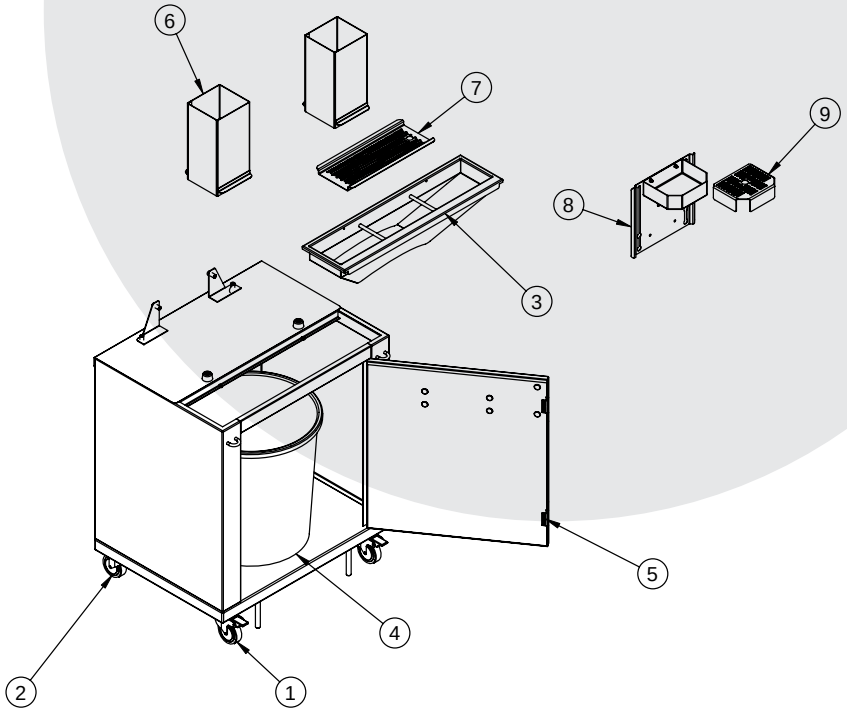
Indice	Referencia	Descripción
1	260.0208.002	FILTRO ZUMO W D4
2	260.0209.000	SUBFILTRO Z-AUTO
3	33.013.001	CUBIERTA ZUMEX CLASIC
4	33.0031.000	TAMBOR MACHO
5	33.0024.000	TAMBOR HEMBRA
6	13.125.001	GRIFO FRONTAL INOX
7	33.0001.000	CUÑA EXTRACTORA DERECHA
8	200.3364.000	TAPON SOPORTE RETEN
9	33.0059.000	GOMA PROTECCION PULSADOR
10	33.0013.000	PORTACUCHILLAS
11	13.115.002	DEPOSITO CORTEZAS CUADRADO
12	225.0921.002	CODO ALIM D85 C BLOQUEO
13	33.0004.000	KIT POMOS HEMBRA PLASTICO
14	33.0002.000	CUÑA EXTRACTORA IZQUIERDA
15	260.0214.001	FILTRO POSAVASOS
16	260.0213.001	BANDEJA POSAVASOS
17	33.0003.001	VOLANTE PLASTICO INYECCION
18	33.0034.000	PLATO ALIMENTADOR CLASIC
19	260.0908.003	CESTA ALIMENTADOR BAYONETA

Zumex Autoservicio



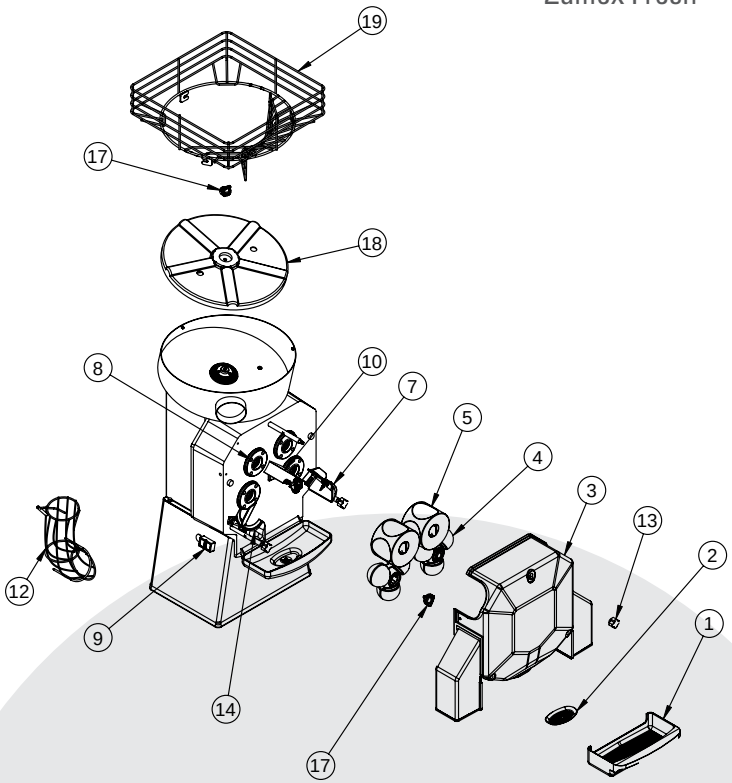
Indice	Referencia	Descripción
1	260.0208.002	FILTRO ZUMO W D4
2	260.0209.000	SUBFILTRO Z-AUTO
3	33.013.001	CUBIERTA ZUMEX CLASIC
4	33.0031.000	TAMBOR MACHO
5	33.0024.000	TAMBOR HEMBRA
6	13.125.001	GRIFO FRONTAL INOX
7	33.0001.000	CUÑA EXTRACTORA DERECHA
8	200.3364.000	TAPON SOPORTE RETEN
9	33.0059.000	GOMA PROTECCION PULSADOR
10	33.0013.000	PORTACUCHILLAS
12	225.0921.002	CODO ALIM D85 C BLOQUEO
13	33.0004.000	KIT POMOS HEMBRA PLASTICO
14	33.0002.000	CUÑA EXTRACTORA IZQUIERDA
17	33.0003.001	VOLANTE PLASTICO INYECCION
18	33.0034.000	PLATO ALIMENTADOR CLASIC
19	260.0908.003	CESTA ALIMENTADOR BAYONETA

Zumex Autoservicio: mueble



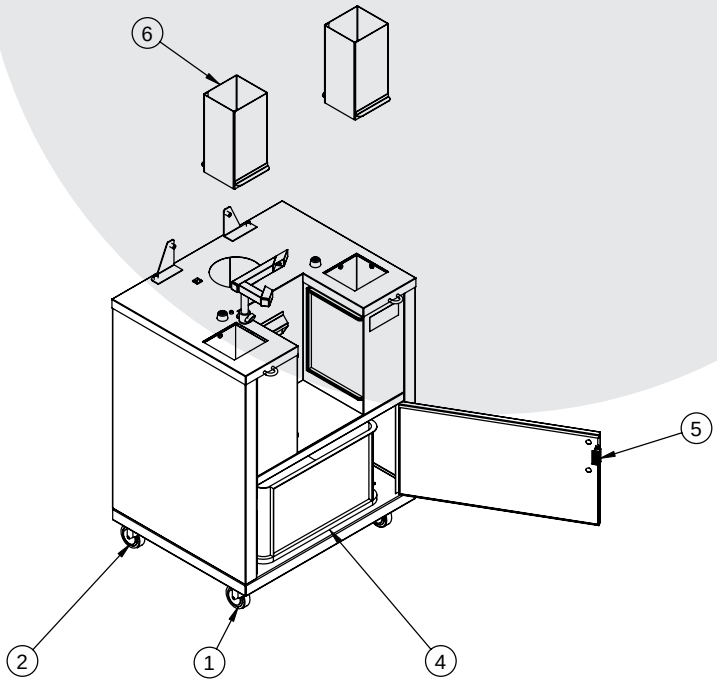
Indice	Referencia	Descripción
1	180.0008.000	RUEDA GIRATORIA CON FRENO
2	180.0007.000	RUEDA GIRATORIA SIN FRENO
3	220.0219.001	TOLVA MUEBLE
4	165.0001.003	CUBO 43 LTS
5	120.0014.001	IMAN CIERRE PUERTA
6	220.0217.002	CAIDA CORTEZAS 265 MM MUEBLE
7	220.0218.001	FILTRO MUEBLE
8	33.0064.000	FRONTIS Y BANDEJA DE GOTEO
9	260.0233.002	FILTRO BANDEJA GOTEO

Zumex Fresh



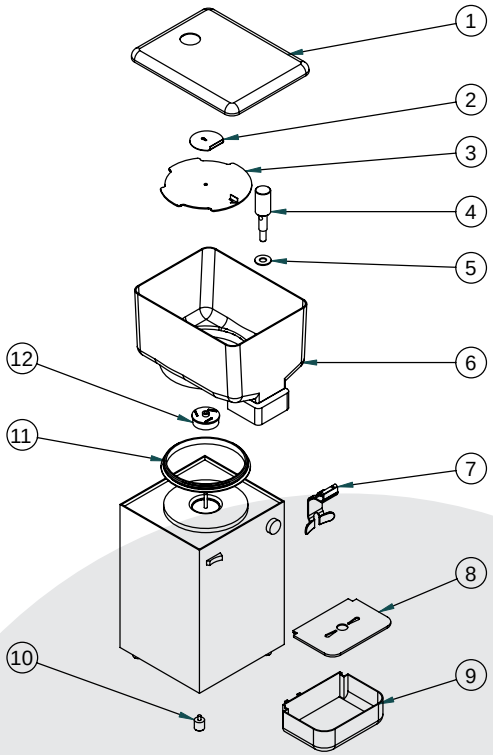
Indice	Referencia	Descripción
1	260.0202.001	FILTRO ZUMO PLASTICO
2	260.0203.000	FILTRO INTERIOR CUBETA ZUMO PLASTICO
3	33.013.001	CUBIERTA ZUMEX CLASIC
4	33.0031.000	TAMBOR MACHO
5	33.0024.000	TAMBOR HEMBRA
7	33.0001.000	CUÑA EXTRACTORA DERECHA
8	200.3364.000	TAPON SOPORTE RETEN
9	33.0059.000	GOMA PROTECCION PULSADOR
10	33.0013.000	PORTACUCHILLAS
12	225.0921.002	CODO ALIM D85 C BLOQUEO
13	33.0004.000	KIT POMOS HEMBRA PLASTICO
14	33.0002.000	CUÑA EXTRACTORA IZQUIERDA
17	33.0003.001	VOLANTE PLASTICO INYECCION
18	33.0034.000	PLATO ALIMENTADOR CLASIC
19	260.0908.003	CESTA ALIMENTADOR BAYONETA

Zumex Fresh: mueble



Indice	Referencia	Descripción
1	180.0008.000	RUEDA GIRATORIA CON FRENO
2	180.0007.000	RUEDA GIRATORIA SIN FRENO
4	165.0003.000	CUBO CORTEZAS 30 LTS
5	120.0014.001	IMAN CIERRE PUERTA
6	220.0217.002	CAIDA CORTEZAS 265 MM MUEBLE

Enfriador Zumex Fresh



Indice	Referencia	Descripción
1	13.020.000	TAPA DEPOSITO Z-FRESH
2	260.0004.000	PLACA DE ENGANCHE Z-FRESH
3	260.0005.000	TAPA BOMBA Z-FRESH
4	260.0009.000	PISTON GRIFO Z-FRESH
5	260.0010.000	JUNTA GRIFO Z-FRESH
6	260.0001.000	DEPOSITO Z-FRESH
7	260.0011.000	PALANCA MANDO GRIFO Z-FRESH
8	260.0007.000	REJILLA CAJON Z-FRESH
9	260.0008.000	CAJON RECOGE GOTAS Z-FRESH
10	260.0024.000	PIE NIVELADOR Z-FRESH
11	260.0003.000	JUNTA DEPOSITO Z-FRESH
12	260.0006.000	TURBINA BOMBA Z-FRESH

6. DETECCIÓN DE AVERÍAS Y CONSEJOS DE SEGURIDAD

• PARA TODOS LOS MODELOS

AVERÍA	CAUSA POSIBLE	CORRECCIÓN
La máquina no funciona	Máquina desenchufada	Conéctela a la red
	No llega corriente al enchufe	Compruebe el enchufe
	Cubierta mal colocada	Asegúrese de su correcta colocación
	Detectores de seguridad averiados	Avisar al Servicio Técnico
	Pulsador ON/OFF defectuoso	Avisar al Servicio Técnico
	Circuito defectuoso	Avisar al Servicio Técnico
La máquina se bloquea a menudo en el momento de exprimir	Tensión de red insuficiente	Comprobar que la tensión sea la indicada en el manual
	Circuito defectuoso	Avisar al Servicio Técnico
Los tambores están bloqueados	Atasco de naranjas	Eliminar atasco
Los tambores pierden el sincronismo	Avería interna	Avisar al Servicio Técnico
Las cuñas extractoras se rompen	Cuñas extractoras mal colocadas	Colocarlas según manual (Fig. 7)
Se oye funcionar el motor pero no giran los tambores	Avería interna	Avisar al Servicio Técnico
El grifo se obstruye	El zumo tiene semillas o exceso de pulpa	Limpie el grifo y asegúrese de que ambos filtros de la cubeta de zumo están puestos
La máquina se para cada poco tiempo	Insuficiente ventilación	Revisar que las rejillas de ventilación de la máquina no estén obstruidas
	Sobrecarga eléctrica	Avisar al Servicio Técnico

• SÓLO EN ZUMEX FRESH

AVERÍA	CAUSA POSIBLE	CORRECCIÓN
El grupo enfriador no enfría	Enfriador desconectado	Accione el pulsador que se encuentra a la izquierda de la palanca de mando del depósito
	Regulador de temperatura mal posicionado	Gire en el sentido horario para más frío
	Enfriador desenchufado	Verifique la conexión interna en el registro de la tapa trasera del mueble
	Avería interna	Avisar al Servicio Técnico
La máquina no funciona	Fotocélulas del detector de nivel sucias	Limpie las fotocélulas
	Paredes del depósito sucias	Limpie el depósito
	Avería interna	Avisar al Servicio Técnico

CONSEJOS IMPORTANTES DE SEGURIDAD

Cualquier acción para desbloquear la máquina debe realizarse desconectando la misma de la red.

Para evitar accidentes no manipule la máquina para hacerla funcionar sin los detectores de seguridad de la cubierta protectora.

La cubierta actúa sobre los detectores de seguridad. El correcto funcionamiento de los detectores de seguridad debe ser testado periódicamente, para ello, estando la máquina en marcha, retire la cubierta y compruebe que la máquina se para. Si al llevar a cabo esta prueba la máquina no se para, avise al Servicio Técnico.

Si el cable de alimentación está dañado, no lo manipule, avise al Servicio Técnico.

Cuando mueva un conjunto de máquina y mueble (Zumex Autoservicio y Zumex Fresh):

Desbloquee las ruedas delanteras del mueble.

Nunca empuje la máquina, empuje el mueble. Nunca tire del mueble hacia usted.

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

Nosotros, **ZUMEX Máquinas y Elementos, S.A.**

con domicilio en
Polígono Industrial de Moncada II, C/ La Closa, 16 - 46113 Moncada - Valencia (España)

declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los modelos de
Máquinas Exprimidoras de Zumo

Z-32	**Z-38D**	**Z-150**	**Z-250**	**Z-Compact D**
Z-32D	**Z-100**	**Z-200**	**Z-250D**	**Z-Autoservicio**
Z-38	**Z-100 Automatic**	**Z-200D**	**Z-Compact**	**Z-Minex**

son conformes a las siguientes normas armonizadas

EN 292-1 *Seguridad de las máquinas. Conceptos básicos, principios generales para el diseño. Parte 1: Terminología básica, metodología.*
EN 292-2 *Seguridad de las máquinas. Conceptos básicos, principios generales para el diseño. Parte 2: Principios y especificaciones técnicas.*
EN 60335-1 *Seguridad de los aparatos electrodomésticos y análogos. Parte 1: Requisitos generales.*
EN 60335-2-14 *Seguridad de los aparatos electrodomésticos y análogos. Parte 2: Requisitos particulares para aparatos de cocina.*
EN 55014-1 *Compatibilidad electromagnética. Requisitos para aparatos electrodomésticos, herramientas eléctricas y equipos análogos. Parte 1: Emisión. Norma de familia de productos.*
EN 55014-2 *Compatibilidad electromagnética. Requisitos para aparatos electrodomésticos, herramientas eléctricas y equipos análogos. Parte 2: Inmunidad. Norma de familia de productos.*
EN 61000-3-2 *Compatibilidad electromagnética. Parte 3: Límites – Sección 2: Límites para las emisiones de corriente armónica (equipos con corriente de entrada ≤ 16A por fase.*
EN 61000-3-3 *Compatibilidad electromagnética. Parte 3: Límites – Sección 3: Limitación de las fluctuaciones de tensión y del flicker en redes de baja tensión para los equipos con corriente de entrada ≤ 16A.*
EN 1672-2 *Maquinaria para el proceso de alimentos. Conceptos básicos. Parte 2: Requisitos de higiene.*

siguiendo las disposiciones de las Directivas Europeas que se detallan a continuación

98/37/CE *Aproximación de legislaciones de los Estados Miembros sobre máquinas.*
73/23/CE *Aproximación de las legislaciones de los Estados Miembros sobre el material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión.*
89/336/CE *Aproximación de las legislaciones de los Estados Miembros relativas a la compatibilidad electromagnética.*
93/43/CE *Directiva relativa a la higiene de los productos alimenticios.*

Moncada, 18 Febrero 2005

J. Mengual

ZUMEX, MÁQUINAS Y ELEMENTOS S.A.
Pgno. Inds Moncada II · c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, España
Tfno: +34 961 301 251 · Fax: +34 961 301 255
www.zumex.com · zumex@zumex.com

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Nosotros, **ZUMEX Máquinas y Elementos, S.A.**

con domicilio en
Polígono Industrial de Moncada II, C/ La Closa, 16 - 46113 Moncada - Valencia (España)

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los productos

Zumex Fresh

que están relacionados en esta declaración, son conformes a las siguientes normas armonizadas

EN 292-1 *Seguridad de las máquinas. Conceptos básicos, principios generales para el diseño. Parte 1: Terminología básica, metodología.*
EN 60335-2-14 *Seguridad de los aparatos electrodomésticos y análogos. Parte 2: Requisitos particulares para aparatos de cocina.*
EN 60335-2-24 *Seguridad de los aparatos electrodomésticos y análogos. Parte 2: Requisitos particulares para los frigoríficos, congeladores y fabricadores de hielo.*

siguiendo las disposiciones de las Directivas Europeas que se detallan a continuación

98/37/EC *Aproximación de legislaciones de los Estados Miembros sobre máquinas.*
73/23/EC *Aproximación de las legislaciones de los Estados Miembros sobre el material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión.*
89/336/EC *Aproximación de las legislaciones de los Estados Miembros relativas a la compatibilidad electromagnética.*

Moncada, 3/9/2001

J. Mengual

ZUMEX, MÁQUINAS Y ELEMENTOS S.A.
Pgno. Inds Moncada II · c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, España
Tfno: +34 961 301 251 · Fax: +34 961 301 255
www.zumex.com · zumex@zumex.com

Zümex

USER´S MANUAL

EN ENGLISH

INDEX

1. GENERAL INFORMATION..... 24

2. TECHNICAL CHARACTERISTICS..... 25

3. WARRANTY..... 26

4. INSTRUCTIONS FOR USE..... 27

4.1 PREPARATION..... 27

4.2 OPERATION..... 30

4.3 CLEANING..... 31

5. DIAGRAMS WITH PARTS AND LIST OF SPARE PARTS..... 33

6. DETECTING FAULTS AND PROBLEMS AND SECURITY ADVICES..... 39

7. DECLARATION OF CONFORMITY..... 40

ANNEX:

ELECTRICAL DIAGRAM..... 102

Zumex reserves the right to modify the information included in this manual with no prior warning.

1. GENERAL INFORMATION

This manual describes the general information for the following models of Zumex's Horeca & Food line:

COUNTERTOP MODELS:

Zumex Autoservicio Barra

MODELS WITH BASE STAND:

Zumex Autoservicio | Zumex Fresh

• The specific data of your Zumex juicer (voltage, frequency and other important data) are located on the **ID label**, found on the first part of the manual and on the unit.

• **Contact your Distributor / Official Technical Support Service for any technical questions you might have, providing the Serial Number shown on the ID Label of the unit.**

• Disconnect the unit before carrying out any cleaning or maintenance procedures.

• Zumex adopts all measures required to collect units that are not in operation, guaranteeing the correct environmental management practices. Please, contact an authorized distributor of Zumex to discard these units.

• Zumex Marketing Department will address all comments and suggestions you might have about our units or service network. Please contact them directly at this address:

ZUMEX MÁQUINAS Y ELEMENTOS, SA
Pgno. Inds. Moncada II. c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, Spain
Tel.: + 34 961 301 251
Fax: + 34 961 301 255
E-mail: marketing@zumex.com

2. TECHNICAL CHARACTERISTICS

MODEL	ZUMEX AUTOSERVICIO BARRA	ZUMEX AUTOSERVICIO	ZUMEX FRESH
Oranges per minute	38	38	38
Dimensions (cm/inches)	64x70x104 25'20''x27'56''x40'94''	68x72x176 26'77''x28'35''x39'29''	68x74x185 26'77''x29'13''x72'83''
Net weight (kg/lb)	62/136	104/229	115/252
Power	280 W for 220-240 V 50/60 Hz 320 W for 115 V 60 Hz		560 W for 220-240 V 50/60 Hz 560 W for 115 V 60 Hz
Protection	IPX4		
Acoustic pressure level	Lower than 70 dB(A)		
Safety	Double magnetic safety detector Electronic motor protection		
Maximum fruit size	81 mm (recommended between 65 and 78 mm)		

EN

3. WARRANTY

• **SCOPE OF THE WARRANTY**: The unit has a two-year warranty against defects and construction problems that could harm the correct operation, provided that the inner parts or mechanisms have not been manipulated. The following are excluded from the warranty.

• **EXCLUSIONS**: Labor, trips, transport, parts that have become deteriorated due to natural wear as a consequence of use, as well as any damage resulting from the incorrect usage or installation of the unit and faults caused as a result of force majeure.

• Any incorrect handling of the ID Label will make the Warranty void. Likewise, the warranty will also be void if other persons handle the unit, since only the Official Technical Support Service is qualified and authorized to do so.

• Always provide the SERIAL Nº on the ID Label when contacting the Technical Support Service.

4. INSTRUCTIONS FOR USE

4.1 PREPARATION

To operate the juicer, follow these steps:

1 - Remove the packaging and place the unit on a flat surface.

2 - Use the correct voltage, as described on the ID label of the unit and on the first page of the manual.

3 - Zumex Autoservicio Barra
• On the feeding basket of the machine you will find the following: base supplement and stainless steel front tap. Inside the base of the machine you will find the peel containers and glass tray with its filter.

• To install the machine, place it on the base supplement, which is required to raise the machine and for the correct operation of the tap.

• Screw the tap, as shown in Fig. 2 *(drop-down diagram)* to the machine's juice container which includes a threaded front outlet to attach the tap.

• Place the peel containers on both sides of the machine under the peels and the glass tray with its filter under the juice outlet.

4 - Zumex Autoservicio
• When you purchase a Zumex Self-Service machine, you will receive two packages: Open both packages, which will include the juicer and the base stand.

• The feeder basket of the machine includes the stainless steel front tap, remove the package and keep it for assembly at a later stage.

• After removing the packaging of the base stand, remove the screws of the fixing bracket *(drop-down diagram)* and keep it for assembly at a later stage. Inside the base of the machine you will find the peel containers and drip tray of the base stand with its filter.

• To install these elements, block the front wheels of the base stand with the brake pedal to avoid it from moving during the installation, details in Fig. 1 *(drop-down diagram).*

• Place the machine on the base stand, Fig. 2 *(drop-down diagram)*, matching the inside corners of the base of the machine with the two rubber plugs of the base stand, to match the holes of the fixing brackets with those of the machine. Fix the machine with the screws. Fix the drip tray with its filter to the base stand.

• Place the peel outlets, Fig. 2.

• Screw the tap, as shown in Fig. 2 *(drop-down diagram)* to the machine's juice container which includes a threaded front outlet to attach the tap.

5 - Zumex Fresh Model
• When you purchase a Zumex Fresh machine, you will receive two packages: Open both packages, which will include the juicer and the base stand.

• After removing the packaging of the base stand, remove the screws of the fixing bracket, Fig. 1 and keep it for assembly at a later stage. Prepare the following components that will be inside the waste container, inside the base stand (see section 5 of the manual to identify the elements):

Peel container: Remove the packaging and reserve for assembly. Fresh deposit, drip tray with filter, pump cover, tap piston, tap joint, control lever and fixing plate: reserve these elements for the assembly of the dispenser group.

Place the empty waste container inside the base stand.

• To install these elements, block the front wheels of the base stand with the brake pedal to avoid it from moving during the installation, details in Fig. 1.

• Place the machine on the base stand, Fig. 3 *(drop-down diagram)*, matching the inside corners of the base of the machine with the two rubber plugs of the base stand, placing the cables inside (power supply cable and photocell bus) through the central opening. Fix the machine with the screws.

• After fixing the machine on the base stand, open the back cover of the base stand by turning the knob counter-clockwise, Fig. 4. When the cover is removed, you will see the connectors inside. Proceed to connect the juicer. Also connect the photocell cable to its socket inside the machine. Close the back cover of the base stand.

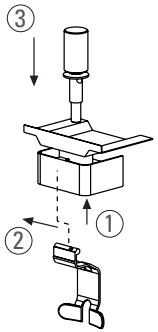
• Assemble the dispenser of the cooling group in this order:
1. Assemble the piston-joint and the lever to the deposit, following the instructions described in the attached diagram.
2. Place the deposit
3. Adjust the cover of the pump inside the deposit with the arrow pointing towards you.
4. Attach the metallic fixing plate to fix the deposit.

• Adjust the photocells, in accordance with the quantity of juice you wish to store in the deposit, Fig. 5.

• Fix the drip tray to the base stand and place the lateral peel containers.

6 - Connect the machine's cable to a standard socket with a ground connection.

7 - Make sure that the cover is placed correctly; otherwise the safety detectors of the machine will prevent it from starting.



REMEMBER:

Never use fruit with a diameter that exceeds 81 mm (recommended between 65 and 78 mm)

4.2 OPERATION

Operation of the models:

Zumex Autoservicio Barra

Zumex Autoservicio

• Fill in the orange feeder and place a glass or jug under the juice outlet.

• The machine has a MAN/AUTO selector that provides two operation modes: In the MAN mode, the machine will operate when the tap is used. In the AUTO mode, the machine will operate with the ON/OFF push-button

Operation of the model:

Zumex Fresh

• Fill in the orange feeder.

• Press the ON (green) push-button. The photocells will detect the absence of juice in the deposit and the machine will be started automatically. The juicing process will continue until the photocells detect the juice level selected.

• Start the cooling group by pressing the push-button placed on the left of the juice outlet of the deposit. You can adjust the temperature of the juice with the regulation device located at the right; turn it clockwise to increase the cooling level and counter-clockwise to reduce it.

• Press the lever of the deposit to fill a glass or jug. After one service, the level of the deposit will go down and the machine will start automatically until a new deposit is filled to the desired level. To stop the automatic juice detection process, press the OFF (red) push-button.

4.3 CLEANING

The following steps must be carried out for the correct cleaning of the unit:

1-Disconnect the machine.
2-Disassemble the front cover.
3-Disassemble the cutter head (Fig. 6) pulling towards you, from the handle. **WARNING this element is very dangerous, handle with care.**
4-Remove the peel extractors from the supports (Fig. 7).
5-Disassemble the pressing units in pairs, previously removing the security knobs (Fig. 8).
6-Disassemble the container and juice filter (Fig. 9 and Fig. 10).
7- In the models with a base stand, disassemble the peel deposit, and deposit in the case of Zumex Fresh.

• All items, **EXCEPT FOR THE FRONT COVER AND THE FRESH CONTAINER**, can be washed with a dishwasher.

• Clean the juicing area and cover with a soft cloth, dampened with water and soap suitable for tableware.

• Next, rinse with water to ensure there is no soap.

• After cleaning, assemble all elements in the inverse disassembly order. Make sure that all parts are correctly adjusted and secured. Check all parts to ensure that they are correctly assembled and fixed.

• To clean the inside of the stainless steel tap, fill in the container with clean water and press the tap to remove the remains of juice and pulp inside the tap. To guarantee a better cleaning process, disassemble the tap from the stainless steel container.

• Remember that each peel ejector (Fig. 8) can only be fitted on each side, since they can not be fitted on the incorrect side. The wedge paddle must be inserted until it reaches the end in the male juicing drum opening.

• In order to avoid the accumulation of wax, the fruit feeder must be cleaned frequently (Fig. 11).

• In the models with a base stand, always clean the hopper and inside of the base stand, so that there are no peels or pulp remains.

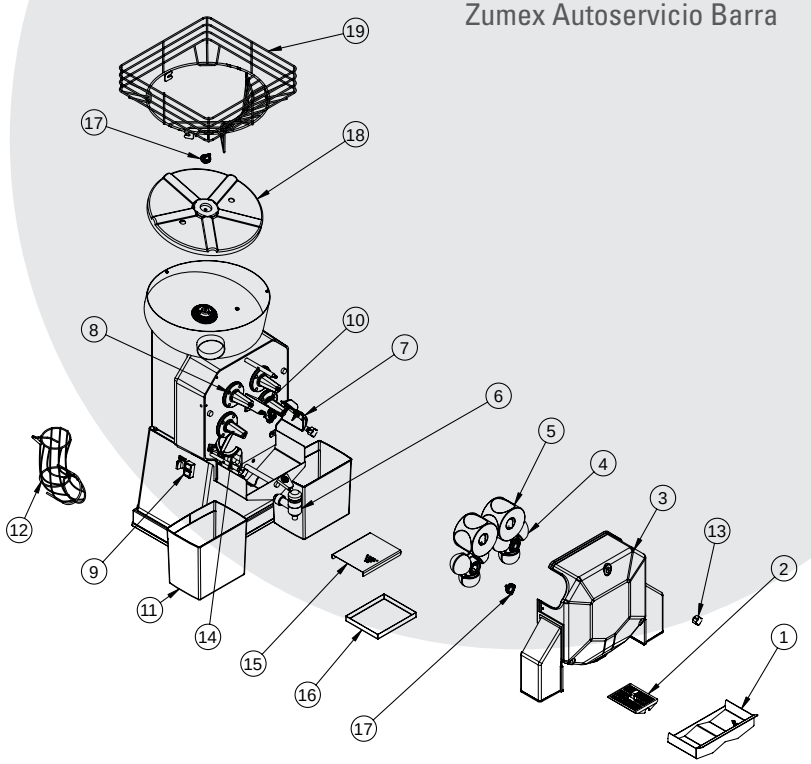
REMEMBER:

• Do not place the front cover and the fresh container in the dishwasher. It can be cleaned with a soft cloth and soapy water. Do not use abrasive products or lime protection products.

• To clean the inside of the tap, fill the container with clean water and press the tap to eliminate the remains of juice and pulp inside the tap.

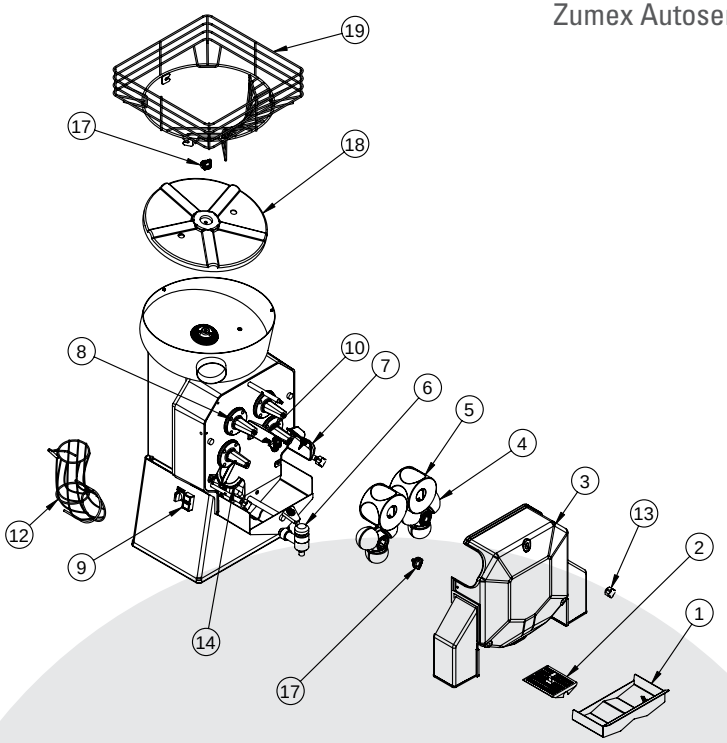
5. DIAGRAMS WITH PARTS AND LIST OF SPARE PARTS

Zumex Autoservicio Barra



Index	Reference	Description
1	260.0208.002	PLASTIC JUICE FILTER
2	260.0209.000	JUICE CONTAINER INTERIOR FILTER
3	33.013.001	FRONT COVER
4	33.0031.000	LOWER PRESSING UNIT
5	33.0024.000	UPPER PRESSING UNIT
6	13.125.001	STEEL FRONT TAP
7	33.0001.000	RIGHT PEEL EJECTOR
8	200.3364.000	FASTENER SUPPORT CAP
9	33.0059.000	BUTTON RUBBER PROTECTION
10	33.0013.000	BLADE HOLDER
11	13.115.002	PEEL BUCKET
12	225.0921.002	FEEDER TUBE D85
13	33.0004.000	RETAINING KNOB KIT
14	33.0002.000	LEFT JUICE EXTRACTOR
15	260.0214.001	DRAIN TRAY FILTER
16	260.0213.001	DRAIN TRAY
17	33.0003.001	SECURING KNOB
18	33.0034.000	CLASIC FEEDER PLATE
19	260.0908.003	FEEDER BASKET

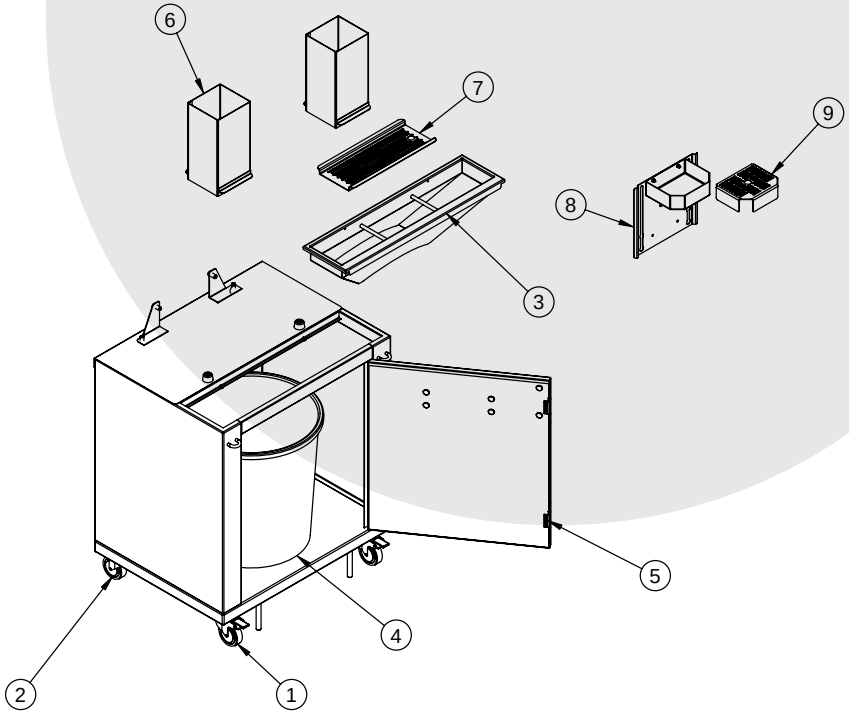
Zumex Autoservicio



Index	Reference	Description
1	260.0208.002	PLASTIC JUICE FILTER
2	260.0209.000	INTERIOR FILTER JUICE CONTAINER
3	33.013.001	FRONT COVER
4	33.0031.000	LOWER PRESSING UNIT
5	33.0024.000	UPPER PRESSING UNIT
6	13.125.001	STEEL FRONT TAP
7	33.0001.000	RIGHT PEEL EJECTOR
8	200.3364.000	FASTENER SUPPORT CAP
9	33.0059.000	BUTTON RUBBER PROTECTION
10	33.0013.000	BLADE HOLDER
12	225.0921.002	FEEDER TUBE D85
13	33.0004.000	RETAINING KNOW KIT
14	33.0002.000	LEFT JUICE EXTRACTOR
17	33.0003.001	SECURING KNOB
18	33.0034.000	CLASIC FEEDER PLATE
19	260.0908.003	FEEDER BASKET

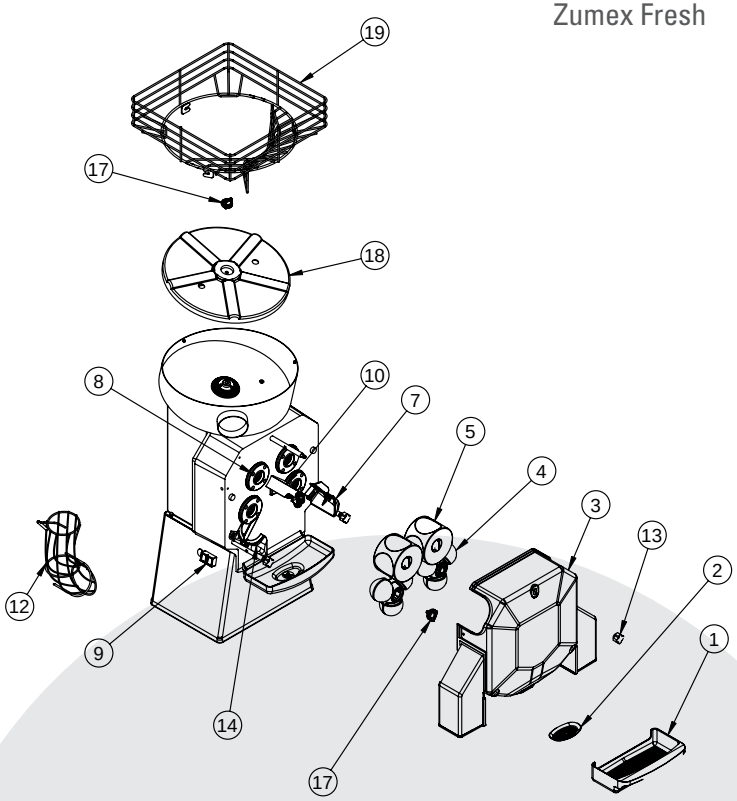
Zumex Autoservicio: base stand

EN



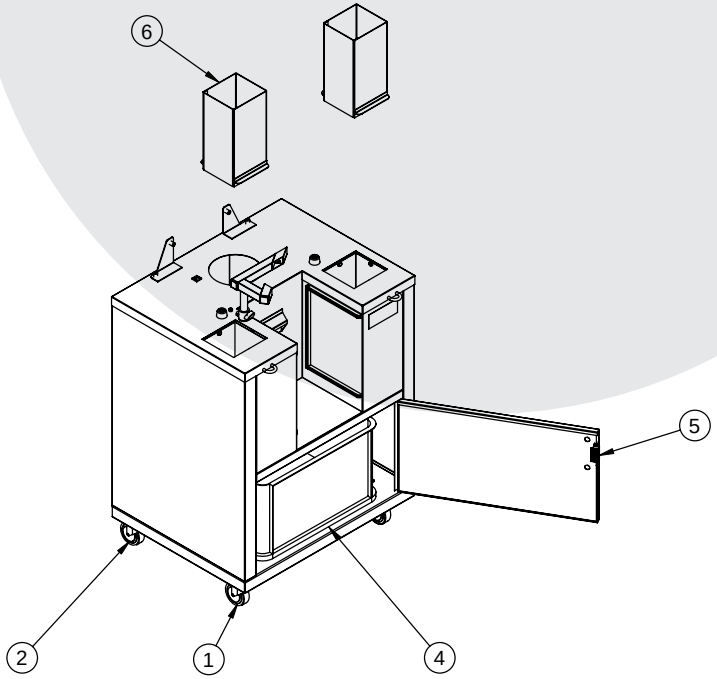
Index	Reference	Description
1	180.0008.000	ROTARY WHEEL, WITH BRAKE
2	180.0007.000	ROTARY WHEEL, WITHOUT BRAKE
3	220.0219.001	STAND PEEL HOPPER
4	165.0001.003	43 LT. BUCKET
5	120.0014.001	DOOR LOCK MAGNET
6	220.0217.002	PEEL OUTLET
7	220.0218.001	STAND FILTER
8	33.0064.000	FRONT+ DRIP TRAY
9	260.0233.002	DRIP TRAY FILTER

Zumex Fresh



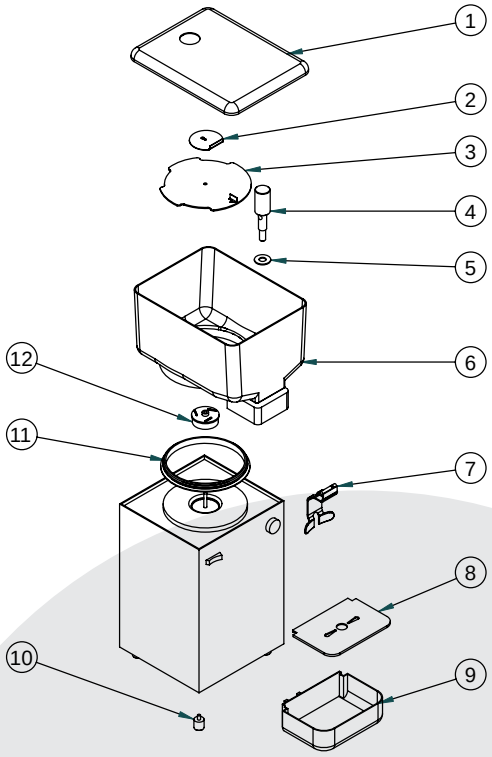
Index	Reference	Description
1	260.0202.001	PLASTIC JUICE FILTER
2	260.0203.000	INTERIOR FILTER JUICE CONTAINER
3	33.013.001	FRONT COVER
4	33.0031.000	LOWER PRESSING UNIT
5	33.0024.000	UPPER PRESSING UNIT
7	33.0001.000	RIGHT PEEL EJECTOR
8	200.3364.000	FASTENER SUPPORT CAP
9	33.0059.000	BUTTON RUBBER PROTECTION
10	33.0013.000	BLADE HOLDER
12	225.0921.002	FEEDER TUBE D85
13	33.0004.000	RETAINING KNOW KIT
14	33.0002.000	LEFT JUICE EXTRACTOR
17	33.0003.001	SECURING KNOB
18	33.0034.000	CLASIC FEEDER PLATE
19	260.0908.003	FEEDER BASKET

Zumex Fresh: base stand



Index	Reference	Description
1	180.0008.000	ROTARY WHEEL, WITH BRAKE
2	180.0007.000	ROTARY WHEEL, WITHOUT BRAKE
4	165.0003.000	30 LT. BUCKET
5	120.0014.001	DOOR LOCK MAGNET
6	220.0217.002	PEEL OUTLET

Zumex Fresh Dispenser



Index	Reference	Description
1	13.020.000	DEPOSIT COVER
2	260.0004.000	FIXING PLATE
3	260.0005.000	PUMP COVER
4	260.0009.000	TAP PISTON
5	260.0010.000	TAP JOINT
6	260.0001.000	JUICE DEPOSIT
7	260.0011.000	LEVER
8	260.0007.000	DRIP TRAY FILTER
9	260.0008.000	DRIP TRAY
10	260.0024.000	BALANCE FOOT
11	260.0003.000	DEPOSIT JOINT
12	260.0006.000	PUMP TURBINE

6. DETECTING FAULTS AND PROBLEMS AND SECURITY ADVICES

• **ALL MODELS**

FAULT	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
The machine does not start	Machine is not on	Connect it
	No voltage	Check the socket
	Top is not placed correctly	Ensure it is placed correctly
	Faulty safety detectors	Contact the Technical support service
	Faulty ON/OFF switch	Contact the Technical support service
	Faulty circuit	Contact the Technical support service
Machine blocks often when juicing	Not enough voltage	Check voltage and see if it matches that described in the manual
	Faulty circuit	Contact the Technical support service
Drums are blocked	Oranges are blocked	Eliminate blockage
Drums are not synchronized	Internal fault	Contact the Technical support service
Peel ejector is broken	Peel ejectors are incorrectly placed	See the manual for correct placement instructions (Fig. 7)
Motor is running but drums are not running	Internal fault	Contact the Technical support service
Tap is blocked	Juice has pulp or seeds	Clean the tap and ensure that both filters of the container are placed correctly
Machine stops after a short period of time	Not enough ventilation	Ensure the ventilation grids of the machine are not blocked
	Too much power	Contact the Technical support service

• **ONLY ZUMEX FRESH**

FAULT	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
The cooling group does not cool the system	Cooling group is disconnected	Press the push-button placed on the left of the deposit's control lever
	Cooling group is not on	Check the internal connection on the opening of the back cover of the base stand
	Temperature regulation device is not positioned correctly	Turn clockwise to increase cooling
	Internal fault	Contact the Technical support service
The machine does not start	Level detector photocells are dirty	Clean photocells
	Deposit walls are dirty	Clean the deposit
	Internal fault	Contact the Technical support service

IMPORTANT SAFETY ADVICE

Always disconnect the machine before carrying out any action to unblock the unit.

To avoid accidents, do not start the machine without the safety detectors of the protective cover.

The cover acts on the safety detectors. The correct operation of the safety detectors must be tested periodically. Start the machine and then remove the cover and check the machine to ensure that it stops. If the machine does not stop, contact the Technical support service.

Do not start or use the machine if the power supply cable is damaged, contact the Technical support service.

When moving the machine and base stand (Zumex Self-Service and Zumex Fresh):

Unlock the front wheels of the base stand.

Never push the machine, only push the base stand. Never pull the base stand towards you.

EN

CE DECLARATION OF CONFORMITY

We, **ZUMEX Máquinas y Elementos, S.A.**

at Polígono Industrial de Moncada II, C/ La Closa, 16 - 46113 Moncada - Valencia (Spain)

declare under our exclusive responsibility that the following
Citrus Juicers' models

Z-32	**Z-38D**	**Z-150**	**Z-250**	**Z-Compact D**
Z-32D	**Z-100**	**Z-200**	**Z-250D**	**Z-Autoservicio**
Z-38	**Z-100 Automatic**	**Z-200D**	**Z-Compact**	**Z-Minex**

are in conformity with the following harmonized standards

EN 292-1 *Safety of machinery. Basic concepts, general principles for design. Part 1: Basic terminology, methodology.*
EN 292-2 *Safety of machinery. Basic concepts, general principles for design. Part 2: Technical principles and specifications.*
EN 60335-1 *Safety of household and similar electrical appliances. Part 1: General requirements.*
EN 60335-2-14 *Safety of household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for kitchen machines.*
EN 55014-1 *Electromagnetic compatibility. Requirements for household appliances, electrical tools and similar apparatus. Part 1: Emission. Product family standard.*
EN 55014-2 *Electromagnetic compatibility. Requirements for household appliances, electrical tools and similar apparatus. Part 2: Immunity. Product family standard.*
EN 61000-3-2 *Electromagnetic compatibility. Part 3: Limits – Section 2: Limits for harmonic current emissions (equipment input current ≤ 16A per phase).*
EN 61000-3-3 *Electromagnetic compatibility. Part 3: Limits – Section 3: Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current ≤ 16A.*
EN 1672-2 *Food processing machinery. Basic concepts. Part 2: Hygiene requirements.*

complying with the provisions of the following European Directives:

98/37/EC *approximation of the laws of the Member States relating to machinery.*
73/23/EC *harmonization of the laws of Member States relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits.*
89/336/EC *approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility.*
93/43/EC *Directive on the hygiene of foodstuffs*

Moncada, 18 February 2005 J. Mengual

ZUMEX, MÁQUINAS Y ELEMENTOS S.A.
Pgno. Inds Moncada II · c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, España
Tel: +34 961 301 251 · Fax: +34 961 301 255
www.zumex.com · zumex@zumex.com

EN

DECLARATION OF CONFORMITY

We, **ZUMEX Máquinas y Elementos, S.A.**

at
Polígono Industrial de Moncada II, C/ La Closa, 16 - 46113 Moncada -Valencia (Spain)

declare under our exclusive responsibility that the product

Zumex Fresh

to which this declaration relates, are in conformity with the following harmonized standards

EN 292-1 *Safety of machinery. Basic concepts, general principles for design. Part 1: Basic terminology, methodology.*
EN 60335-2-14 *Safety of household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for kitchen machines.*
EN 60335-2-24 *Safety of household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for refrigerators, food-freezers and ice-makers.*

complying with the provisions of the following European Directives:

98/37/EC *approximation of the laws of the Member States relating to machinery.*
73/23/EC *harmonization of the laws of Member States relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits.*
89/336/EC *approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility.*

Moncada, 9/Sep/2001 J. Mengual

ZUMEX, MÁQUINAS Y ELEMENTOS S.A.
Pgno. Inds Moncada II · c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, España
Tfno: +34 961 301 251 · Fax: +34 961 301 255
www.zumex.com · zumex@zumex.com

Zümex

MANUEL DE L`UTILISATEUR

INDICE GENERALE

1. INFORMATION GÉNÉRALE IMPORTANTE..... 44

2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES..... 45

3. GARANTIE..... 46

4. INSTRUCTIONS D' UTILISATION..... 47

4.1 PRÉPARATION..... 47

4.2 MODE D'EMPLOI..... 50

4.3 NETTOYAGE..... 51

5. SCHÉMAS DE DÉMONTAGE ET LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES..... 53

6. RÉSOLUTION DE PROBLÈMES ET CONSEILS DE SÉCURITÉ..... 59

7. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ..... 60

ANNEXE:

SCHEMAS ÉLECTRIQUES..... 102

Zumex se réserve le droit de modifier sans preavis l´information contenue dans ce manuel.

1. INFORMATION GÉNÉRALE IMPORTANTE

Le Manuel présent fait référence aux modèles suivants de la ligne Horeca&Food de Zumex :

MODÈLE DE COMPTOIR:

Zumex Autoservicio Barra

MODÈLES AVEC MEUBLE

Zumex Autoservicio Zumex Fresh

• Les données spécifiques de votre presse-agrumes Zumex (tension, fréquence et autres indications importantes), se trouvent sur **l'Étiquette d'Identification** que vous trouverez sur la couverture de ce manuel ainsi que sur l'appareil lui-même.

• Rappelez-vous que pour toute consultation technique, **vous devez vous mettre en contact avec votre Distributeur habituel / Service Après Vente Officiel, en indiquant le Numéro de Série de l'Étiquette d'Identification de l'appareil.**

• Avant d'effectuer le nettoyage de l'appareil ou de réaliser une opération d'entretien, débranchez-le.

• Zumex adopte les mesures nécessaires pour que les appareils lancés sur le marché soient recueillis de façon sélective et aient une gestion environnementale correcte. S'il vous plaît, contactez votre distributeur autorisé de Zumex pour vous défaire correctement de ces appareils.

• Pour toute suggestion ou tout commentaire afin d'améliorer nos appareils ou notre réseau de service, nous vous serions reconnaissants de contacter directement le Département de Marketing de Zumex à l'adresse suivante:

ZUMEX MÁQUINAS Y ELEMENTOS, SA
Pgno. Inds. Moncada II. c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, Espagne
Tel.: + 34 961 301 251
Fax: + 34 961 301 255
E-mail: marketing@zumex.com

2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

MODÈLE	ZUMEX AUTOSERVICIO BARRA	ZUMEX AUTOSERVICIO	ZUMEX FRESH
Oranges par minute	38	38	38
Dimensions (cm)	64x70x104	68x72x176	68x74x185
Poids net (Kg)	62	104	115
Puissance	280 W pour 220-240 V 50/60 Hz 320 W pour 115 V 60 Hz		560 W pour 220-240 V 50/60 Hz 560 W pour 115 V 60 Hz
Protection	IPX4		
Niveau pression acoustique	Inférieur à 70 dB(A)		
Sécurité	Double détecteur magnétique de sécurité Protection électronique du moteur		
Taille maximale fruit	Jusqu´à 81 mm (65-78 mm conseillés)		

FR

3. GARANTIE

• **PORTÉE DE LA GARANTIE** : Cette machine a une garantie de deux ans contre toute réclamation par défaillances de matériaux ou de construction pouvant interrompre le bon fonctionnement, à condition qu'il n'y ait pas eu de manipulation intérieure ou de ses mécanismes. Les concepts ci-dessous indiqués restent exclus de cette garantie.

• **EXCLUSIONS** : Main d'oeuvre, déplacement, transport, pièces détériorées par usure naturelle à conséquence de l'utilisation, dommages résultant de la mauvaise utilisation ou d'une installation incorrecte, et pannes produites par cause majeure.

• La manipulation de l'Étiquette d'identification de la machine annule la présente Garantie. Aussi, étant donné que seulement le personnel du Service d'assistance technique officielle est qualifié pour manipuler cette machine, cette garantie perdrait son effet au cas où d'autres personnes la manipuleraient.

• **Pour s'adresser à notre Service technique, il sera indispensable d'indiquer le Nº DE SÉRIE de l'Étiquette d'identification.**

4. MODE D'EMPLOI

4.1 PRÉPARATION

Pour commencer l'opération de pressage, la marche à suivre est la suivante:

1er - Sortez votre presse-agrumes de son emballage et placez-le sur une superficie qui soit la plus horizontale possible.

2e - Vérifiez que la tension correspond bien à celle qui est indiquée sur l'étiquette d'identification de l'appareil que vous trouverez sur la couverture de ce manuel ainsi que sur l'appareil lui-même.

3e - Modèle Zumex Autoservicio Barra
• Dans le panier d'alimentation de l'appareil, vous trouverez le supplément du socle et le robinet frontal inox. A l'intérieur du socle de l'appareil, vous trouverez les cuves à écorces et le plateau pose-verre avec son filtre.

• Pour procéder à son installation, placez l'appareil sur le socle; cela est nécessaire pour élever l'appareil et pour que le robinet fonctionne correctement.

• Vissez le robinet à jus de l'appareil qui, comme vous pouvez l'observer, est muni d'une sortie frontale en forme de vis où sera fixé le robinet.

• Placez les cuves à écorces des deux côtés de l'appareil sous les chutes des écorces y le plateau pose-verre avec son filtre sous la sortie du jus.

4e - Modèle Zumex Autoservicio
• Lorsque vous ferez l'acquisition d'un presse-agrumes Zumex Autoservicio, vous recevrez deux paquets. Déballez les deux paquets: dans l'un d'eux vous trouverez le presse-agrumes et dans l'autre le meuble.

• Dans l'assiette d'alimentation de l'appareil, vous trouverez le robinet frontal inox, déballez-le et réservez-le pour le monter plus tard.

• Une fois que le meuble est déballé, retirez les vis des équerres de fixation Fig.1 *(dans le dépliant)* et réservez-les pour plus tard. A l'intérieur du meuble se trouvent les chutes a écorces et le plateau d'égouttement du meuble avec son filtre.

• Pour procéder à l'installation, bloquez les roues avant du meuble avec la pédale de frein pour éviter ainsi qu'il remue pendant l'installation, detalle Fig. 1 *(sur le dépliant)*.

• Situez l'appareil sur le meuble Fig. 2 *(sur le dépliant)*, en faisant coïncider les angles intérieurs du socle de l'appareil avec les deux taquets en caoutchouc, de cette façon les trous des équerres de fixation coïncideront avec ceux de l'appareil. Vous pourrez alors fixer l'appareil avec les vis mises de côté. Fixez le plateau d'égouttement avec son filtre au meuble.

• Placez les bacs ramasse-écorces, Fig. 2.

• Vissez le robinet, Fig. 2 *(sur le dépliant)*, sur la cuve à jus de l'appareil qui, comme vous le voyez, est munie d'une sortie frontale en forme de vis pour y fixer le robinet.

5e - Modèle Zumex Fresh

• Lorsque vous ferez l'acquisition d'un presse-agrumes Zumex Autoservicio, vous recevrez deux paquets. Déballez les deux paquets : dans l'un d'eux vous trouverez le presse-agrumes et dans l'autre le meuble.

• Une fois que le meuble est déballé, retirez les vis des équerres de fixation Fig.1 (dans le dépliant) et réservez-les pour plus tard. Préparez les élements suivants que vous trouverez dans le seau à résidus, à l'intérieur du meuble (pour l'identification des pièces, voir le paragraphe 5 du manuel) :

Bacs ramasse-écorces : Déballez et réservez pour l'installation. Réservoir Fresh, plateau d'égouttement avec filtre, couvercle pompe, piston robinet, joint robinet, levier et plaque d'accrochage : réservez tous ces éléments pour le montage du groupe distributeur.

Replacez la cuve à résidus vide à l'intérieur du meuble.

• Pour procéder à l'installation, bloquez avec la pédale de frein les roues avant du meuble et éviter ainsi qu'il remue pendant l'installation, Fig. 1.

• Situez l'appareil sur le meuble, Fig. 3, en faisant coïncider les coins intérieurs du socle de l'appareil avec les deux taquets en caoutchouc du meuble, et en introduisant les deux cordons (le cordon d'alimentation et les cellules photoélectriques du cordon d'alimentation) par l'orifice central. Vous pourrez alors fixer l'appareil avec les vis mises de côté.

• Lorsque l'appareil sera fixé sur le meuble, accédez au registre de la partie arrière du meuble en dévissant la poignée, Fig. 4. Quand vous retirerez le couvercle, dans la partie intérieure, vous verrez une base de connecteurs, branchez l'appareil presse-agrumes. Branchez aussi le cordon cellules photoélectriques à son homologue dans l'appareil. Fermez le registre arrière du meuble.

• Montez el distributeur du groupe refroidissant dans l'ordre suivant:

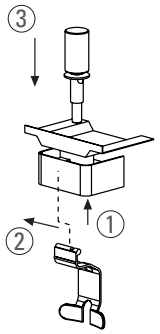
1. Montez le piston-joint et le levier en el réservoir en suivant les mouvements numérotés selon le dessin ci-joint.
2. Placez le réservoir.
3. Ajustez le couvercle pompe à l'intérieur du réservoir, la date regardant vers vous.
4. Fixez la plaque d'accrochage métallique pour assurer la fixation du réservoir.

• Réglez les cellules photoélectriques en fonction de la quantité de jus que vous désirez stocker dans l'appareil, Fig.5.

• Fixez la bandeja antigoteo al meuble et placez les chutes a écorces.

6e - Branchez le fil électrique de l'appareil à une prise normalisée pourvue d'une prise de terre.

7e - Vérifiez que le couvercle est bien placé, sinon les détecteurs de sécurité de l'appareil empêcheront que celui-ci se mette en marche.



FR

RAPPELEZ-VOUS :

Utilisez des fruits dont le diamètre n'excède pas 81 mm (diamètre conseillé: entre 65 et 78 mm)

4.2 MODE D´EMPLOI

Fonctionnement des modèles :

Zumex Autoservicio Barra

Zumex Autoservicio

• Remplissez l'alimentateur en oranges et mettez un verre ou un pot sous la sortie du jus.
• Cet appareil dispose d'un sélecteur MAN/AUTO qui lui permet de travailler de deux façons:

Si vous sélectionnez MAN, l'appareil se mettra en marche quand vous ouvrirez le robinet

Si vous sélectionnez AUTO, vous travaillerez avec le bouton-pressoir ON/OFF

Fonctionnement du modèle :

Zumex Fresh

• Remplissez l'alimentateur en oranges.

• Appuyez sur le bouton-pressoir ON (vert). Les cellules photoélectriques détecteront l'absence de jus dans le réservoir de sorte que la máquina se mette en marche automatiquement. L'appareil conituera de presser du jus qu'à ce qu'il détecte le niveau de jus sélectionné par les cellules photoélectriques.

• Allumez le groupe refroidissant à l'aide de l'interrupteur se trouvant à gauche de la sortie de jus du réservoir. Vous pouvez régler la température du jus avec le régulateur situé à droite : faites-le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour que le jus soit plus froid et dans le sens contraire pour qu'il soit moins froid.

• Utilisez le levier du réservoir pour remplir un verre ou un pot. Après une utilisation, le niveau du réservoir baissera et l'appareil se mettra en marche automatiquement jusqu'à ce que le réservoir arrive au niveau voulu. Pour interrompre ce processus automatique de détection de jus, poussez le bouton pressoir OFF (rouge).

4.3 NETTOYAGE

Pour réaliser un nettoyage correct, voici la marche à suivre:

1-Débranchez l'appareil.
2-Démontez le couvercle avant.
3-Démontez le porte-lames (Fig. 6) en tirant vers vous, depuis la poignée.
Attention! Manipulez cette pièce en faisant très attention, car vous pourriez vous couper.
4-Sortez de leur support les taquets d'extraction d'écorces (Fig. 7).
5-Démontez les tambours de pressage deux par deux, en dévissant au préalable les volants qui les fixent (Fig. 8).
6-Démontez les filtres à jus (Fig.9 et Fig. 10).
7- Dans les modèles avec meuble, démontez las chutes d'écorces et le réservoir dans le cas de Zumex Fresh.

• Toutes les pièces, **SAUF LE COUVERCLE ET LES PIÈCES DU DISTRIBUTEUR FRESH**, peuvent être lavées au lave-vaisselle.

• Le nettoyage de la zone de pressage, du couvercle et du réservoir de jus, se fera avec un chiffon doux imprégné d'eau et de savon pour vaisselle.

• Ensuite, rincez abondamment à l'eau claire pour éliminer tout reste de savon.

• Le nettoyage terminé, vous devrez remonter tous les éléments dans l'ordre inverse à celui de leur démontage. Vérifiez que toutes les pièces sont correctement assemblées et fixées.

• Pour nettoyer l'intérieur du robinet inox, remplissez la cuve et le robinet avec de l'eau propre; de cette façon, vous éliminerez les restes de jus et de pulpe pouvant se trouver dans le conduit du robinet. Pour nettoyer plus à fond, démontez le robinet de la cuve inox.

• N'oubliez pas que chaque extracteur (Fig. 7) ne s'emboîte que d'un côté, et qu'ils ne peuvent donc pas être interchangés. Lorsque vous les remettez en place, vérifiez que la pelle du taquet entre jusqu'au fond dans la ranure du tambour de pressage mâle.

• Pour éviter l'accumulation de cire, il est important de nettoyer fréquemment l'alimentateur de fruit (Fig. 11).

• Dans les modèles avec meuble, n'oubliez pas de nettoyer l'entonnoir et l'intérieur du meuble et vérifiez qu'il ne reste pas de peaux ni de pulpe.

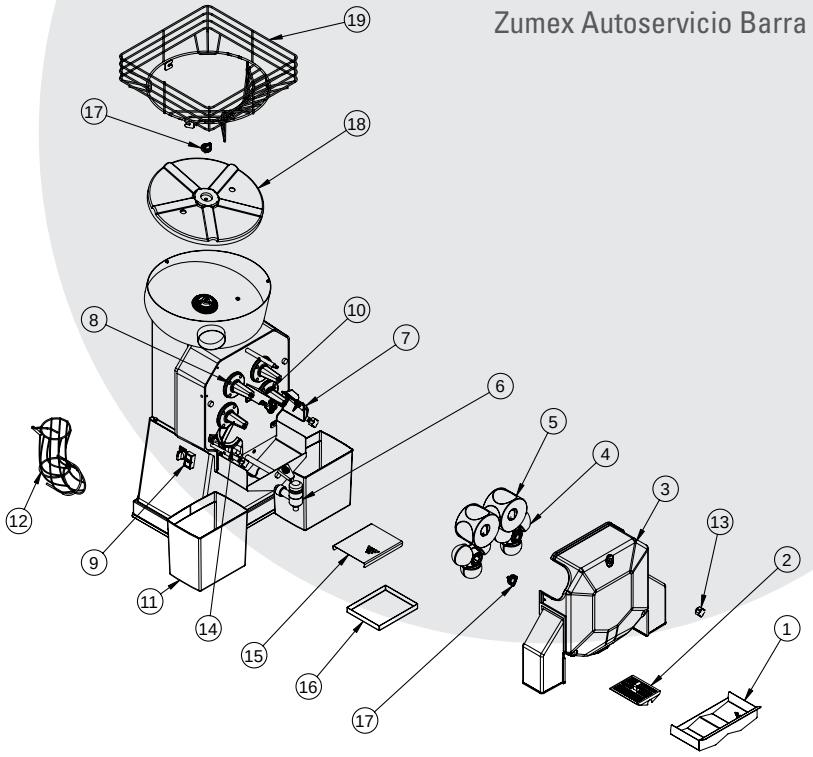
N'OUBLIEZ PAS:

• Ne pas introduire le couvercle avant ni les pièces du distributeur fresh dans le lave-vaisselle, pour les nettoyer vous pouvez utiliser un chiffon doux imprégné d'eau et de savon pour la vaisselle. N'utilisez en aucun cas des produits abrasifs ou détartrants.

•Pour nettoyer l'intérieur du robinet, remplissez la cuve avec de l'eau propre et faites marcher le robinet, de cette façon, vous éliminerez les restes de jus et de pulpe pouvant se trouver dans le conduit du robinet.

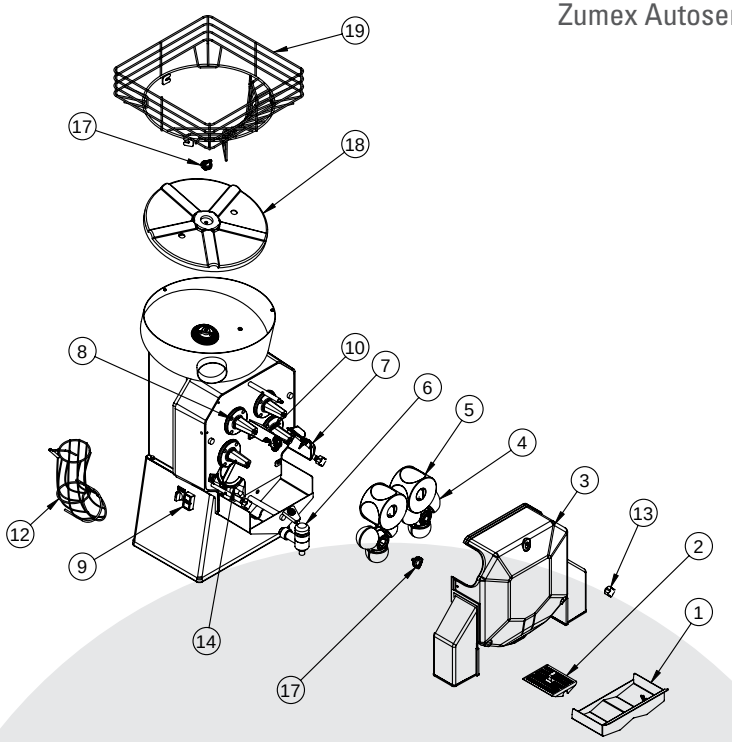
5. SCHÉMAS DE DÉMONTAGE ET LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES

Zumex Autoservicio Barra



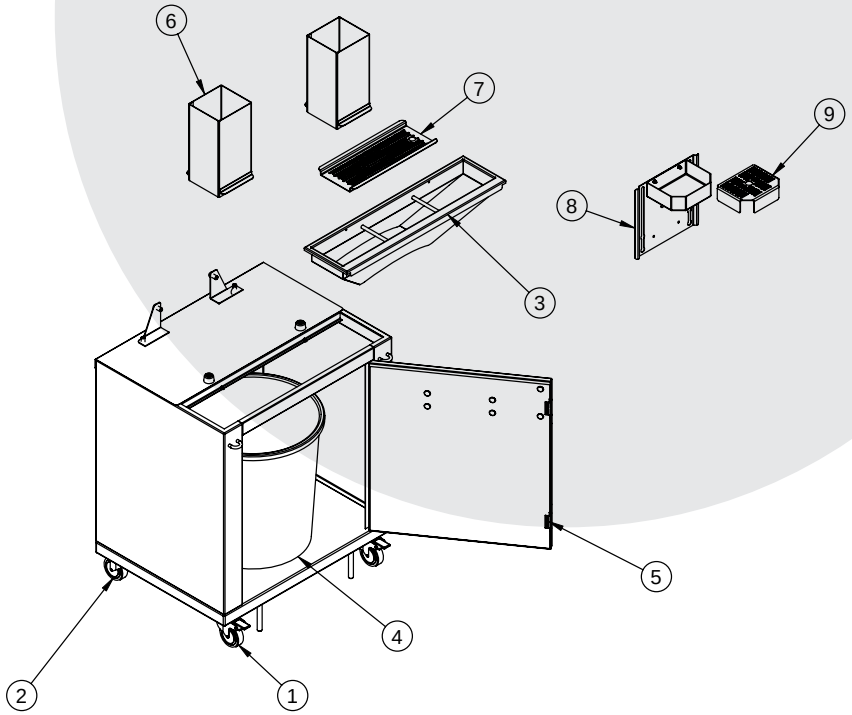
Index	Référence	Description
1	260.0208.002	FILTRE À JUS
2	260.0209.000	FILTRE INTERIEUR Â JUS
3	33.013.001	CAPOT DE PROTECTION CLASIC
4	33.0031.000	UNITE DE PRESSAGE MÂLE
5	33.0024.000	UNITE DE PRESSAGE FEMELLE
6	13.125.001	ROBINET INOX
7	33.0001.000	EXTRACTEUR DROITE
8	200.3364.000	BOUCHON SUPPORT BAGUE
9	33.0059.000	CAOUTCHOUC PROTECTION BUTTON
10	33.0013.000	COUTEAU
11	13.115.002	POUBELLE A ECORCES
12	225.0921.002	COUDE D'ALIMENTATION D85
13	33.0004.000	KIT VIS CAPOT
14	33.0002.000	EXTRACTEUR GAUCHE
15	260.0214.001	FILTRE PLATEAU REPOSE VERRE
16	260.0213.001	PLATEAU REPOSE VERRE
17	33.0003.001	VIS UNITE DE PRESSAGE
18	33.0034.000	PLATEAU D'ALIMENTATION CLASIC
19	260.0908.003	PANIER D'ALIMENTATION

Zumex Autoservicio



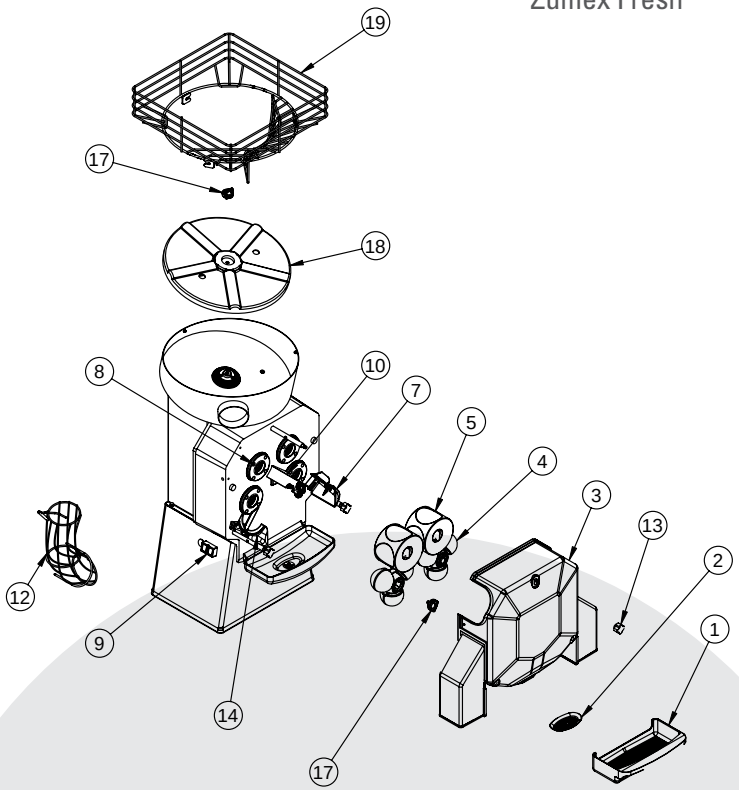
Index	Référence	Description
1	260.0208.002	FILTRE À JUS
2	260.0209.000	FILTRE INTERIEUR Â JUS
3	33.013.001	CAPOT DE PROTECTION CLASIC
4	33.0031.000	UNITE DE PRESSAGE MÂLE
5	33.0024.000	UNITE DE PRESSAGE FEMELLE
6	13.125.001	ROBINET INOX
7	33.0001.000	EXTRACTEUR DROITE
8	200.3364.000	BOUCHON SUPPORT BAGUE
9	33.0059.000	CAOUTCHOUC PROTECTION BUTTON
10	33.0013.000	COUTEAU
12	225.0921.002	COUDE D'ALIMENTATION D85
13	33.0004.000	KIT VIS CAPOT
14	33.0002.000	EXTRACTEUR GAUCHE
17	33.0003.001	VIS UNITE DE PRESSAGE
18	33.0034.000	PLATEAU D'ALIMENTATION CLASIC
19	260.0908.003	PANIER D'ALIMENTATION

Zumex Autoservicio: meuble



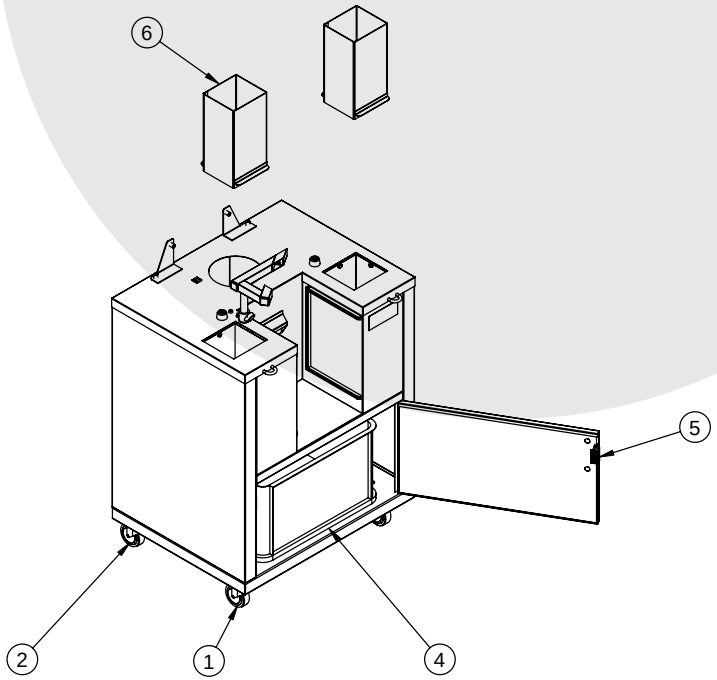
Index	Référence	Description
1	180.0008.000	ROUE TOURNANTE AVEC FREIN
2	180.0007.000	ROUE TOURNANTE SANS FREIN
3	220.0219.001	ENTONNOIR MUEBLE
4	165.0001.003	POUBELLE 43 LITRES
5	120.0014.001	AIMANT FERMETURE PORTE
6	220.0217.002	CHUTE POUR ÉCORCES
7	220.0218.001	GLISSIÈRES RÉSERVOIR À JUS
8	33.0064.000	DEVANT + PLATEAU REPOSE VERRE
9	260.0233.002	FILTRE PLATEAU REPOSE VERRE

Zumex Fresh



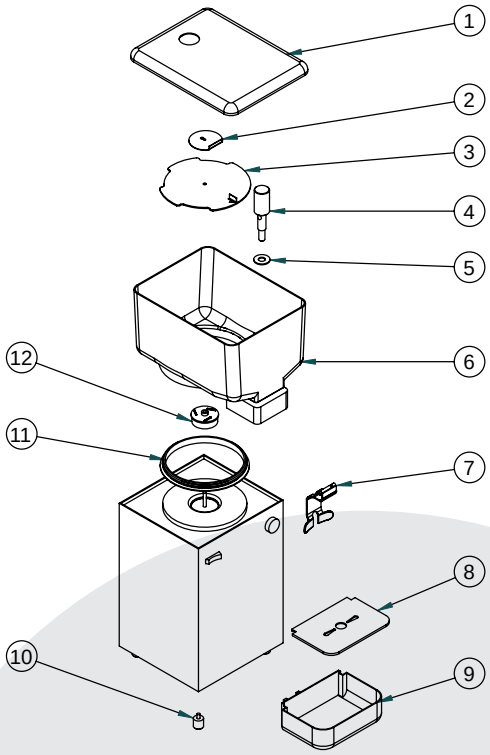
Index	Référence	Description
1	260.0202.001	FILTRE À JUS
2	260.0203.000	FILTRE INTERIEUR Â JUS
3	33.013.001	CAPOT DE PROTECTION CLASIC
4	33.0031.000	UNITE DE PRESSAGE MÂLE
5	33.0024.000	UNITE DE PRESSAGE FEMELLE
7	33.0001.000	EXTRACTEUR DROITE
8	200.3364.000	BOUCHON SUPPORT BAGUE
9	33.0059.000	CAOUTCHOUC PROTECTION BUTTON
10	33.0013.000	COUTEAU
12	225.0921.002	COUDE D'ALIMENTATION D85
13	33.0004.000	KIT VIS CAPOT
14	33.0002.000	EXTRACTEUR GAUCHE
17	33.0003.001	VIS UNITE DE PRESSAGE
18	33.0034.000	PLATEAU D'ALIMENTATION CLASIC
19	260.0908.003	PANIER D'ALIMENTATION

Zumex Fresh: meuble



Index	Référence	Description
1	180.0008.000	ROUE TOURNANTE AVEC FREIN
2	180.0007.000	ROUE TOURNANTE SANS FREIN
4	165.0003.000	POUBELLE 30 LITRES
5	120.0014.001	AIMANT FERMETURE PORTE
6	220.0217.002	CHUTE POUR ÉCORCES

Zumex Fresh Distributeur



Index	Référence	Description
1	13.020.000	COUVERCLE RESERVOIR
2	260.0004.000	PLAQUE D'ACCROCHAGE
3	260.0005.000	COUVERCLE POMPE
4	260.0009.000	PISTON ROBINET
5	260.0010.000	JOINT ROBINET
6	260.0001.000	RESERVOIR A JUS
7	260.0011.000	LEVIER
8	260.0007.000	FILTRE PLATEAU FRESH
9	260.0008.000	PLATEAU FRESH
10	260.0024.000	PIED D'NIVEAU
11	260.0003.000	JOINT RESERVOIR
12	260.0006.000	POMPE TURBINE

6. RÉSOLUTION DE PROBLÈMES ET CONSEILS DE SÉCURITÉ

• POUR TOUS LES MODÈLES

PROBLÈMES	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
L'appareil ne fonctionne pas	Appareil débranché	Branchez-le
	Le courant n'arrive pas à la fiche	Vérifiez la prise
	Couvercle mal placé	Vérifiez sa mise en place
	Détecteurs de sécurité en panne	Prévenez le Service Technique
	Bouton-pressoir ON/ OFF défectueux	Prévenez le Service Technique
	Circuit défectueux	Prévenez le Service Technique
L'appareil se bloque souvent au moment du pressage	Tension électrique insuffisante	Vérifiez que la tension est celle qui est indiquée dans le manuel
	Circuit défectueux	Prévenez le Service Technique
Les tambours sont bloqués	Excès d'oranges	Eliminer l'obstruction
Les tambours perdent leur synchronisme	Panne interne	Prévenez le Service Technique
Les taquets d'extraction se cassent	Taquets mal placés	Les mettre en place selon le manuel (Fig.7)
On entend fonctionner le moteur mais les tambours ne tournent pas	Panne interne	Prévenez le Service Technique
Le robinet est bouché	Le jus a des pépins ou un excès de pulpe	Nettoyez le robinet et vérifiez que les deux filtre de la cuve à jus sont en place
L'appareil s'arrête fréquemment	Aération insuffisante	Vérifiez qu'il n'y a pas obstruction des grilles d'aération de l'appareil
	Surcharge électrique	Prévenez le Service Technique

• SEULEMENT ZUMEX FRESH

PROBLÈMES	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Le groupe refroidissant ne refroidit pas	Refroidisseur débranché	Appuyez sur le bouton qui se trouve à gauche du levier du réservoir
	Refroidisseur débranché	Vérifiez la connection interne dans le couvercle arrière du meuble
	Régulateur de température mal placé	Faites-le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour du jus plus froid
	Panne interne	Prévenez le Service Technique
L'appareil ne fonctionne pas	Cellules photo-électriques du détecteur de niveau salles	Nettoyez les cellules photoélectriques
	Parois du réservoir sales	Nettoyez le réservoir
	Panne interne	Prévenez le Service Technique

CONSEILS IMPORTANTS DE SÉCURITÉ

Toute action pour débloquer l'appareil doit être réalisé après avoir débranché celui-ci.

Pour éviter les accidents, ne manipulez pas l'appareil pour le faire fonctionner sans les détecteurs de sécurité du couvercle de protection.

La couverture agit sur les détecteurs de sécurité. Le fonctionnement correct des détecteurs de sécurité doit être testé régulièrement, et pour cela, l'appareil étant en marche, retirez la cuve et vérifiez que l'appareil s'arrête. Si, quand vous effectuez cet examen, l'appareil ne s'arrête pas, contactez le Service Après Vente.

Si le cordon de alimentación est en mauvais état, n'y touchez pas et prévenez le Service Après Vente.

Quand vous déplacez l'ensemble apaareil et meuble (Zumex Autoservicio et Zumex Fresh):
Débloquez les roues avant du meuble.
Ne poussez jamais l'appareil, poussez le meuble. Ne tirez jamais le meuble vers vous.

DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

Nous, **ZUMEX Máquinas y Elementos, S.A.**

site
Polígono Industrial de Moncada II, C/ La Closa, 16 - 46113 Moncada - Valencia (España)

Nous décarrons sous notre exclusive responsabilité que nos modèles de
Machines presse agrumes

Z-32	**Z-38D**	**Z-150**	**Z-250**	**Z-Compact D**
Z-32D	**Z-100**	**Z-200**	**Z-250D**	**Z-Autoservicio**
Z-38	**Z-100 Automatic**	**Z-200D**	**Z-Compact**	**Z-Minex**

Sont conformes aux suivantes normes

EN 292-1 *Sécurité des machines. Concepts de base, principes généraux pour la conception. 1ère part: Vocabulaire, méthodologie.*
EN 292-2 *Sécurité des machines. Concepts de base, principes généraux pour la conception. 2nde part: Principes et détails téchniques.*
EN 60335-1 *Sécurité des appareils électroménagers et analogues. 1ère part: Conditions générales.*
EN 60335-2-14 *Sécurité des appareils électroménagers et analogues. 2nde partie: Conditions particulières pour les appareils de cuisine.*
EN 55014-1 *Compatibilité électromagnétique. Conditions pour les appareils électroménagers, outils électriques et équipements analogues. 1ère partie: Émission. Norme de la famille des produits.*
EN 55014-2 *Compatibilité électromagnétique. Conditions pour les appareils électroménagers, outils électriques et équipements analogues. 2nde partie: Inmunité. Norme de famille de produits.*
EN 61000-3-2 *Compatibilité électromagnétique. 3ème partie: Limites – Section 2: Limites pour les émissions de courrant armonique (équipements avec courant d'entrée ≤ 16A par fase.*
EN 61000-3-3 *Compatibilité électromagnétique3ème partie: Limites – Section 3: Limites des fluctuations de tension et du flicker dans les réseaux de basse tension pour les équipements avec un courant d'entrée ≤ 16A.*
EN 1672-2 *Machines pour les produits alimentaires. Notions fondamentales. Partie 2 : Prescriptions relatives à l´hygiène.*

Suivant les Directrices Européennes détaillées ci-dessous:

98/37/CE *Approche des législations des États Membres sur les machines.*
73/23/CE *Approche des législations des États Membres sur le matériel électrique destiné à l'utilisation avec certains limites de tension.*
89/336/CE *Approche des législations des États Membres à propos de la compatibilité électromagnétique.*
93/43/CE *Directive relative à l'hygiène des denrées alimentaires.*

Moncada, 18 Février 2005

J. Mengual

ZUMEX, MÁQUINAS Y ELEMENTOS S.A.
Pgno. Inds Moncada II · c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, España
Tel: +34 961 301 251 · Fax: +34 961 301 255
www.zumex.com · zumex@zumex.com

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous, **ZUMEX Máquinas y Elementos, S.A.**

site
Polígono Industrial de Moncada II, C/ La Closa, 16 - 46113 Moncada -Valencia (Spain)

Nous décarrons sous notre exclusive responsabilité que nos modèles de machines

Zumex Fresh

Sont conformes aux suivantes normes

EN 292-1 *Sécurité des machines. Concepts de base, principes généraux pour la conception. 1ère part: Vocabulaire, méthodologie.*
EN 60335-2-14 *Sécurité des appareils électroménagers et analogues. 2nde partie: Conditions particulières pour les appareils de cuisine.*
EN 60335-2-24 *Sécurité des appareils électroménagers et analogues. 2nde partie: Conditions particulières pour refrigérateurs, congélateurs, et machines à glaçons.*

Suivant les Directrices Européennes détaillées ci-dessous:

98/37/CE *Approche des législations des États Membres sur les machines.*
73/23/CE *Approche des législations des États Membres sur le matériel électrique destiné à l'utilisation avec certains limites de tension.*
89/336/CE *Approche des législations des États Membres à propos de la compatibilité électromagnétique.*

Moncada, 9/Sep/2001

J. Mengual

ZUMEX, MÁQUINAS Y ELEMENTOS S.A.
Pgno. Inds Moncada II · c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, España
Tel: +34 961 301 251 · Fax: +34 961 301 255
www.zumex.com · zumex@zumex.com

zümex

BEDIENUNGSANLEITUNG

INHALTSVERZEICHNIS

1. ALLGEMEINE WICHTIGE HINWEISE..... 64

2. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN..... 65

3. GARANTIE..... 66

4. BEDIENUNGSANLEITUNG..... 67

4.1 VOR DER INBETRIEBNAHME..... 67

4.2 BETRIEB..... 70

4.3 REINIGUNG..... 71

5. TEILZEICHNUNGEN UND ERSATZTEILLISTE..... 73

6. FUNKTIONSSTÖRUNGEN UND SICHERHEITSHINWEISE..... 79

7. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG..... 80

ANHÄNGE:

SCHALTSCHEMEN..... 102

Zumex behält sich das Recht vor, die in dieser Anleitung gegebenen Informationen ohne Vorankündigung zu ändern.

DEUTSCH DE

1. ALLGEMEINE WICHTIGE HINWEISE

Die vorliegende Bedienungsanweisung bezieht sich auf folgende Modelle der Reihe Horeca&Food von Zumex:

THEKENGERÄTE:

Zumex Autoservicio Barra

GERÄTE MIT UNTERBAUWAGEN:

Zumex Autoservicio | Zumex Fresh

• Die spezifischen Daten der Saftpresse Zumex (Spannung, Frequenz und sonstige wichtige Angaben), stehen auf dem **Identifikationsetikett**, das sowohl auf der Titelseite dieser Bedienungsanweisung, als auch auf dem Gerät selbst befindet.

• Bitte wenden Sie sich bei allen technischen Fragen an Ihren Vertragshändler / an den offiziellen Kundendienst und geben Sie dabei stets die Seriennummer auf der Identifikationsetikette Ihres Geräts an.

• Vor der Reinigung des Geräts oder Durchführung von Instandhaltungsmassnahmen stets den Netzstecker ziehen.

• Zumex trifft die erforderlichen Massnahmen für eine selektive Rücknahmealler auf den Markt gebrachten Geräte und sorgt für eine umweltfreundliche Weiterbehandlung. Bitte setzen Sie sich in Verbindung mit Ihrem Zumex-Vertragshändler für eine korrekte Entsorgung dieser Geräte.

• Für Vorschläge oder Kommentare zur Verbesserung unserer Geräte oder unseres Servicenetzes, wenden Sie sich bitte direkt an die Marketing-Abteilung von Zumex unter folgender Adresse:

ZUMEX MÁQUINAS Y ELEMENTOS, SA
Pgno. Inds. Moncada II. c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, Spanien
Tel.: + 34 961 301 251
Fax: + 34 961 301 255
E-mail: marketing@zumex.com

2. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

MODELL	ZUMEX AUTOSERVICIO BARRA	ZUMEX AUTOSERVICIO	ZUMEX FRESH
Orangen pro Minute	38	38	38
Abmessungen (cm)	64x70x104	68x72x176	68x74x185
Nettogewicht (Kg)	62	104	115
Leistung	280 W für 220-240 V 50/60 Hz 320 W für 115 V 60 Hz		560 W für 220-240 V 50/60 Hz 560 W für 115 V 60 Hz
Schutz	IPX4		
Schalldruckpegel	Unter 70 dB(A)		
Sicherheit	Doppelter Sicherheitsmagnetdetektor Elektronischer Motorschutz		
Maximale Grösse der Früchte	Bis zu 81 mm (empfohlen zwischen 65 und 78 mm)		

DE

3. GARANTIE

• **UMFANG DER GARANTIE:** Dieses Gerät hat eine Garantiezeit von zwei Jahren für alle Reklamationen aufgrund von Material- und Baufehlern, die sich negativ auf den Betrieb auswirken könnten, immer unter der Voraussetzung, immer soweit keine Manipulationen im Innerem des Gerätes und an den mechanischen Teilen vorgenommen worden sind. Aus dieser Garantie sind folgend aufgezählte Posten ausgeschlossen.

• **AUSSSCHLÜSSE:** Arbeitskräfte, An- und Abfahrt, Transport, aufgrund der natürlichen Abnutzung wegen Verwendung des Geräts beschädigte Teile, sowie Schäden, die durch eine falsche Benutzung oder eine fehlerhafte Installation entstanden sind und Schäden in Folge höherer Gewalt.

• Die Manipulation des Indetifikationsetiketts des Geräts führt zum Erlöschen dieser Garantie. Ebenso wird die Garantie wirkungslos wenn nicht qulifizierte Personen Eingriffe am Gerät vornehmen, denn nur das Personal des offiziellen Kundendienstes ist zur Handhabung dieser Gerät befähigt.

• **Wenn Sie sich an unseren Kundendienst richten, ist es unbedingt erforderlich die SERIENNUMMER der Identifikationsetikette anzugeben.**

4. BEDIENUNGSANLEITUNG

4.1 VOR DER INBETRIEBNAHME

Bevor Sie mit dem Ausspressen zu beginnen, müssen folgende Schritte befolgt werden:

1º - Packen Sie die Saftpresse aus und stellen Sie sie auf eine möglichst ebene Oberfläche.

2º - Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung übereinstimmt mit der Spannung auf dem Identifikationsetikett, das sich auf der Titelseite dieser Bedienungsanweisungen und auf der Gerät selbst befindet.

3º - Modell Zumex Autoservicio Barra
• Über dem Einfüllkorb des Gerätes befindet sich: Basis-Untersatz und rostfreier frontaler Austrittshahn. Im Inneren des Gerätsockels befinden sich die Schalenbehälter und die Gläserhaltefläche mit ihrem Filter.

• Für die Installation, stellen Sie die Maschine auf den Basis-Untersatz; das ist notwendig, um das Gerät anzuheben, damit der Austrittshahn korrekt funktionieren kann.

• Schrauben Sie den Austrittshahn, Detailvergröserung Abb. 2 *(Faltblatt)*, an den Saftbehälter des Geräts an, die, wie Sie sehen werden, einen frontalen Ausfluss in Gewindeform aufweist, an den der Austrittsfhahn angeschlossen wird.

• Bringen Sie die Schalenbehälter zu beiden Seiten des Geräts unter die Schalenaustritte an und den Gläserbehälter mit seinem Filter unter den Saftauslauf.

4º - Modell Zumex Autoservicio
• Beim Kauf einer Saftpresse Zumex Autoservicio erhalten Sie zwei Pakete. Packen Sie beide Pakete aus, in einem befindet sich die Saftpresse, im anderen das dazu gehörende Unterbauwagen.

• Im Einfüllkorb des Geräts befindet sich der rostfreie frontale Auslaufshahn, packen Sie ihn aus und heben Sie ihn für eine spätere Montage auf.

• Ist dann der Unterbauwagen ausgepackt, losen Sie die Schrauben an den Befestigungswinkeln Abb. 1 *(im Faltblatt)* und heben Sie diese für später auf. Im Innern des Wagens liegt das Fallbecken für die Schalen und das Abtropffach des Möbelstücks mit seinem Filter.

• Für die Installation müssen Sie die vorderen Räder des Unterbauwagens mit dem Bremspedal blockieren, um so zu verhindern, dass es sich während der Installation weiter bewegt, Detailvergröserung Abb. 1 *(im Faltplan)*.

• Setzen Sie die Maschine auf dem Unterbauwagen auf, Abb. 2 *(im Faltplan)*, wobei die inneren Ecken des Untersatzes des Geräts mit den zwei Gummi-Dübeln am Möbel übereinstimmen müssen, damit so die Löcher in den Befestigungswinkeln mit denjenigen des Geräts zusammentreffen. Jetzt können Sie das Gerät mit den vorher reservierten Schrauben befestigen. Befestigen Sie auch das Abtropftablett mit seinem Filter an den Unterbauwagen.

• Setzen Sie Austritte die für die Schalen ein, Abb. 2.

• Schrauben Sie den Auslaufshahn, Detailvergröserung Abb. 2 *(im Faltplan)*, an den Saftbehälter des Geräts auf, denn diese verfügt, wie Sie sehen werden, über einen frontalen Auslauf in Gewindeform, wo der Austrittshahn angeschraubt wird.

5º - Modell Zumex Fresh
• Beim Kauf der Saftpresse Zumex Fresh erhalten Sie zwei Pakete. Packen Sie beide Pakete aus, in einem finden Sie die Saftpresse, im anderen den entsprechenden Unterbauwagen.

• Ist dann also der Unterbauwagen ausgepackt, lösen Sie die Schrauben an den Befestigungswinkeln, Abb.1, und heben Sie diese für später auf. Bereiten Sie folgende Bestandteile vor, die Sie im Abfalleimer im Innern des Möbelstücks finden werden (zur Erkennung der Teile Siehe Abteilung 5 dieser Bedienungsanweisungen):

> Schalenautritte: Auspacken und bis zur Installation aufheben
> Saftbehälter Fresh, Abtropftablett mit Filter, Pumpendeckel,
> Hahnkolben, Hahndichtung, Hebel und Ankopplungsplatte: heben
> Sie all diese Teile für die Montage des Dispensers auf.

Setzen Sie den leeren Abfalleimer wieder im Inneren des Unterbauwagens ein.

• Zur Installation müssen Sie mit dem Bremspedal die vorderen Räder des Unterbauwagens blockieren, um zu vermeiden, dass es sich während der Installation bewegt, Einzelheiten Abb. 1.

• Setzen Sie das Gerät auf den Unterbauwagen auf, Abb. 3, wobei die inneren Ecken des Untersatzes des Geräts mit den zwei Gummi-Dübeln des Möbelstücks übereinstimmen müssen und es werden zwei Kabel (Versorgungskabel und Bus Photozellen) durch die Zentralöffnung eingeführt. Jetzt können Sie das Gerät mit den vorher reservierten Schrauben befestigen.

• Ist dann also das Gerät auf dem Unterbauwagen befestigt, gehen Sie zum Register auf der Rückseite des Möbels über, indem Sie den Knauf abschrauben, Abb. 4. Wenn Sie dann den Deckel losen, sehen Sie am unteren Teil eine Schaltbasis, schliessen Sie die Saftpresse an. Schliessen Sie auch das Kabel für Photozellen an die ensprechenden Punkte des Geräts an. Schliessen Sie das Register an der Hinterseite des Möbelstücks wieder.

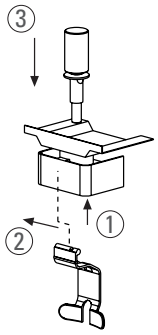
• Montieren Sie den Dispenser der Kühlungsgruppe in folgender Ordnung :
1. Montieren Sie den Kolben mit Dichtung und den Hebel im Saftbehälter nach den nummerierten Bewegungen in der beiliegenden Zeichnung.
2. Setzen Sie den Saftbehälter ein.
3. Passen Sie den Pumpendeckel im Innern des Saftbehälters an, mit dem Pfeil in Ihre Richtung zeigend.
4. Befestigen Sie die metallische Ankopplungsplatte und sichern Sie somit der Saftbehälter ab.

• Regulieren Sie die Photozellen je nach der Saftmenge, die Sie im Saftbehälter aufheben wollen, Abb.5.

• Befestigen Sie den Abtropftablett an das Möbelstück und auch die seitlichen Schalenaustritte.

6º - Schliessen Sie das Kabel des Geräts an einen normierten Stecker mit Erdung an.

7º - Vergewissern Sie sich, dass die Abdeckung richtig angebracht ist, sie Sicherheitsdetektoren des Geräts verhindern sonst ihre Inbetriebnahme.



DE

BEACHTEN SIE :

Keine Früchte mit einem Durchmesser über 81 mm verwenden
(empfohlen zwischen 65 und 78 mm)

4.2 BETRIEB

Betrieb der Modelle:

Zumex Autoservicio Barra

Zumex Autoservicio

• Füllen Sie den Einfüllkorb mit Orangen und stellen Sie ein Glas oder einen Krug unter den Saftaustritt.
• Dieses Gerät verfügt über einen Wahlschalter MAN/AUTO, mit dem zwei auf zweierlei Weisen arbeiten können:

Wählen Sie MAN setzen Sie das Gerät in Betrieb sobald Sie den Austrittshahn betätigen
Wählen Sie AUTO arbeiten Sie mit der Taste ON/OFF

Betrieb des Modells:

Zumex Fresh

• Füllen Sie den Einfüllkorb mit Orangen.

• Drücken Sie Taste ON (grün). Die Photozellen spüren das Fehlen von Saft im Lagerbehälter und bewirken, dass das Gerät automatisch in Betrieb kommt. Der Entsaftungsvorgang läuft weiter, bis das Gerät durch seine Photozellen den ausgewählten Saftpegel erkennt.

• Schalten Sie die Kühlungsgruppe an, indem Sie den Schalter links neben dem Saftaustritt zum Lagerbehälter betätigen. Sie können die Temperatur des Saftes mit dem rechts gelegenen Regler einstellen, drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn, damit er kälter wird und entgegen dem Uhrzeigersinn für weniger Kälte.

• Betätigen Sie den Hebel des Lagerbehälters, um ein Glas oder einen Krug zu füllen. Nach jeder Ausschenkung sinkt der Füllungspegel in Behälter und das Gerät setzt sich automatisch in Betrieb, bis der Behälter wieder bis zur gewünschten Höhe gefüllt ist. Um diesen automatischen Prozess zur Detektion des Saftpegels zu unterbrechen, drücken Sie die Taste OFF (rot).

4.3 REINIGUNG

Für eine korrekte Reinigung führen Sie bitte folgende Schritte aus:

1- Den Netzstecker ziehen.
2- Die vordere Abdeckung abnehmen.
3- Den Messerhalter (Abb. 6) entfernen, indem Sie ihn am Bügek herausziehen. **Achtung! Behandeln Sie diesen Teil sehr vorsichtig, denn sie könnten sich leicht schneiden.**
4- Entfernen Sie die Entsafterkeile aus ihren Halterungen (Abb.8).
5- Entfernen Sie die Entsaftertrommeln paarweise, wozu Sie zuerst die Rollen abschrauben müssen, die diese festhalten (Abb. 9).
6- Entfernen Sie die Saftfilter (Abb.9 und Abb. 10).
7- Bei del Modellen mit Unterbauwagen entfernen Sie die Schalenaustritte und den Saftbehälter beim Modell Zumex Fresh.

• Alle Teile, **AUSSER DER ABDECKUNG UND DER TEILE DES FRESH- DISPENSERS**, können in der Geschirrspülmaschine gewaschen werden.

• Für die Reinigung der Entsaftungzone, der Abdeckung und des Lagerbahälters für den Saft verwenden Sie ein weihes, mit Wasser und Seife angefeuchtetes Tuch, das für Geschirr geeignet ist.

• Anschliessend mit reichlich klarem Wasser nachspülen, um eventuelle Seifenreste zu entfernen.

• Nach Abschluss der Reinigungsmassnahmen müssen alle Teile in der umgedrehten Reihenfolge ihrer Abmontierung wieder neu montiert werden. Vergewissern Sie sich, dass alle Teile korrekt zusammengabaut und befestigt sind.

• Zur Reinigung des Inneren des rostfreien Austritthahns, füllen Sie den Behälter mit reinem Wasser und betätigen Sie den Austrittshahn, so beseitigen Sie Saft- und Fruchtfleischreste, die sich innerhalb der Hahngewinde angesammelt haben könnten. Für eine tiefere Reinigung müssen Sie den Austrittshahn des rostfreien Behälters ausbauen.

• Beachten Sie, dass jeder Entsafter (Abb. 8) nur auf einer Seite einrastet, weshalb sie also nicht austauschbar sind. Beim Anbringen, vergewissern Sie sich, dass der Zapfen des Keils bis zum Anschlag in die Rille des Gehäuses der Entsaftertrommel dringt.

• Damit sich kein Wachs ansammelt, ist es bei den Modellen Zumex 200 und 250 wichtig die Früchtezufuhr (Abb. 11) häufig zu reinigen.

• Bei den Modellen mit Möbel vergewissern Sie sich auch den Einlaufstrichter und das Innere des Möbelstücks zu reinigenund zu überprüfen, dass keine Schalen oder Fruchtfleischreste verbleiben.

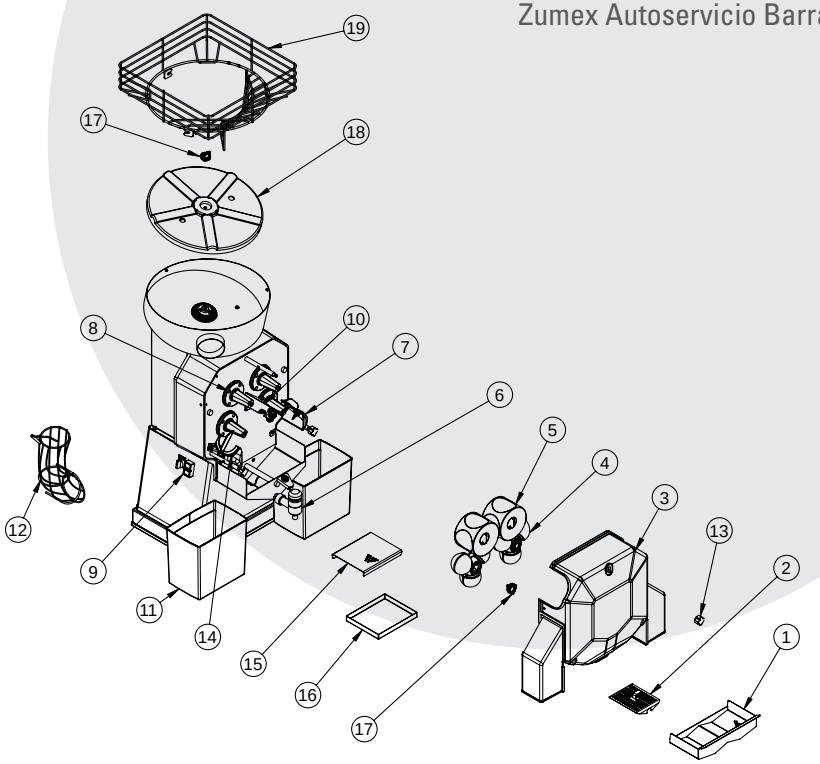
BEACHTEN SIE:

• Vordere Abdeckung und Teile des Fresh-Dispensers nicht in der Geschirrspülmaschine reinigen. Man kann hierzu ein weiches, mit Wasser und Seife befeuchtetesTuch verwenden. Es dürfen auf keinen Fall scheuernde Reinigungsmittel oder Anti-Kalkprodukte verwendet werden.

• Zur Reinigung des Inneren des Austritthahns, füllen Sie den Behälter mit reinem Wasser und betätigen Sie den Hahn, so beseitigen Sie Saft- und Fruchtfleischreste, die sich im Hahngewinde angesammelt haben könnten.

5. TEILZEICHNUNGEN UND ERSATZTEILLISTE

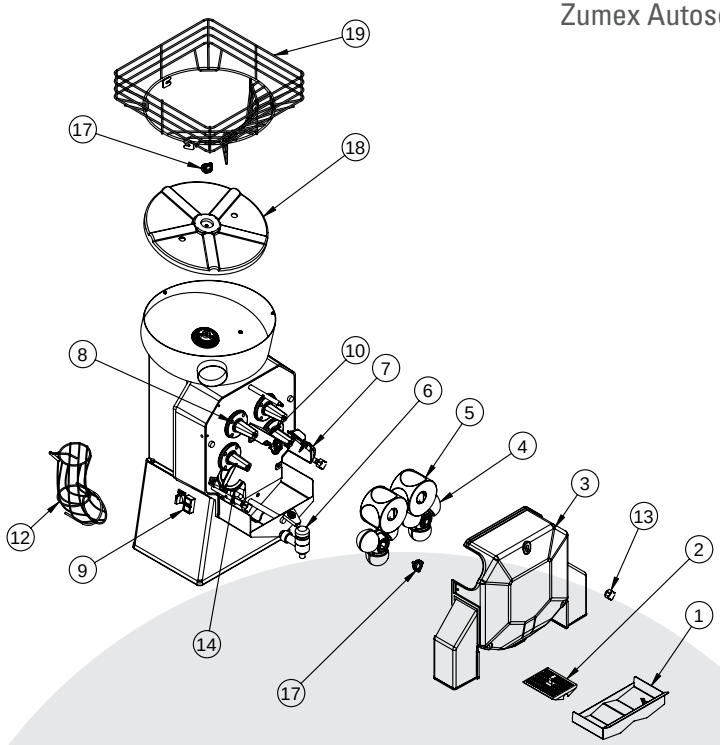
Zumex Autoservicio Barra



Index	Bestellnummer	Beschreibung
1	260.0208.002	BEHÄLTERFILTER
2	260.0209.000	INNERES BEHÄLTERFILTER
3	33.013.001	ABDECKUNG
4	33.0031.000	TROMMELGEHÄUSE
5	33.0024.000	TROMMELEINSATZ
6	13.125.001	HAHN INOX
7	33.0001.000	ENTSAFTERKEIL RECHTS
8	200.3364.000	HALTERUNGSTOPFEN DICHTUNGSRING
9	33.0059.000	TASTENSCHUTZGUMMI
10	33.0013.000	MESSERHALTER
11	13.115.002	DEPOSITO CORTEZAS CUADRADO
12	225.0921.002	ZUFÜHRROHR D85
13	33.0004.000	ABDECKUNGSSCHRAUBEN KIT
14	33.0002.000	ENTSAFTERKEIL LINKS
15	260.0214.001	GLASHALTERFILTER
16	260.0213.001	GLASHALTER
17	33.0003.001	PLASTIKROLLE
18	33.0034.000	ZUFÜHRTELLER CLASIC
19	260.0908.003	ZUFÜHRKORB

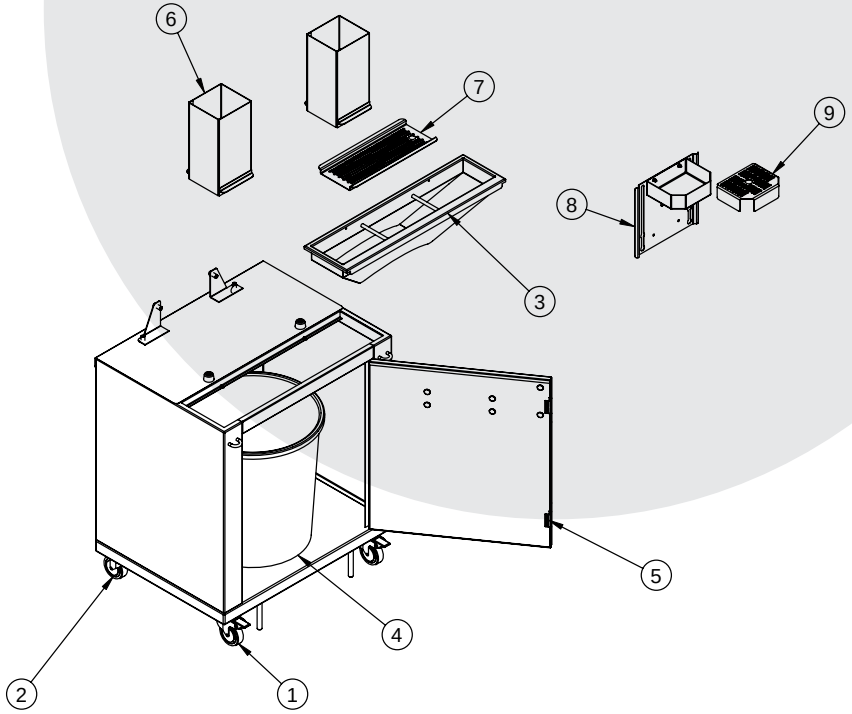
DE

Zumex Autoservicio



Index	Bestellnummer	Beschreibung
1	260.0208.002	BEHÄLTERFILTER
2	260.0209.000	INNERES BEHÄLTERFILTER
3	33.013.001	ABDECKUNG
4	33.0031.000	TROMMELGEHÄUSE
5	33.0024.000	TROMMELEINSATZ
6	13.125.001	HAHN INOX
7	33.0001.000	ENTSAFTERKEIL RECHTS
8	200.3364.000	HALTERUNGSTOPFEN DICHTUNGSRING
9	33.0059.000	TASTENSCHUTZGUMMI
10	33.0013.000	MESSERHALTER
12	225.0921.002	ZUFÜHRROHR D85
13	33.0004.000	ABDECKUNGSSCHRAUBEN KIT
14	33.0002.000	ENTSAFTERKEIL LINKS
17	33.0003.001	PLASTIKROLLE
18	33.0034.000	ZUFÜHRTELLER CLASIC
19	260.0908.003	ZUFÜHRKORB

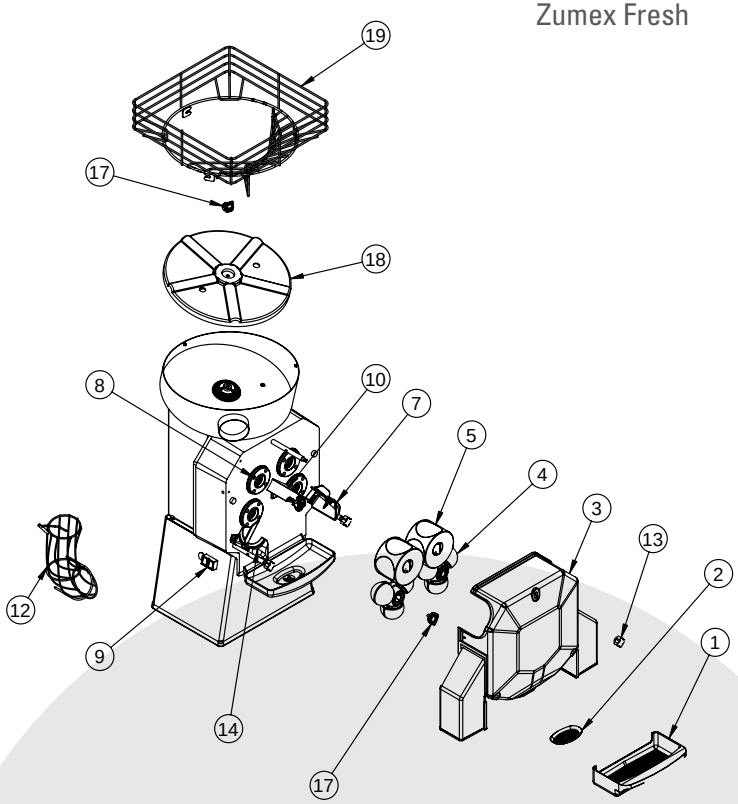
Zumex Autoservicio: unterbauwagen



DE

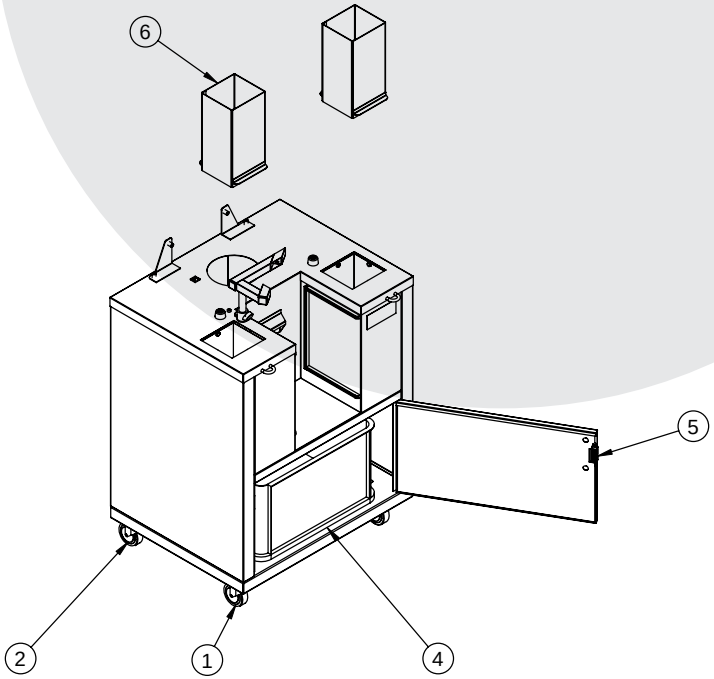
Index	Bestellnummer	Beschreibung
1	180.0008.000	RAD MIT BREMSE
2	180.0007.000	RAD OHNE BREMSE
3	220.0219.001	TRICHTER
4	165.0001.003	EIMER 43 LITER
5	120.0014.001	TÜRVERSCHLUSSMAGNET
6	220.0217.002	SCHALENAUSTRITT
7	220.0218.001	TROPFTABLETT FILTER
8	33.0064.000	BEFESTIGUNGSWINKEL UND ABTROPFTABLETT
9	260.0233.002	ABTROPFTABLETT FILTER

Zumex Fresh



Indice	Bestellnummer	Beschreibung
1	260.0202.001	PLASTIK BEHÄLTERFILTER
2	260.0203.000	INNERES PLASTIK BEHÄLTERFILTER
3	33.013.001	ABDECKUNG
4	33.0031.000	TROMMELGEHÄUSE
5	33.0024.000	TROMMELEINSATZ
7	33.0001.000	ENTSAFTERKEIL RECHTS
8	200.3364.000	HALTERUNGSTOPFEN DICHTUNGSRING
9	33.0059.000	TASTENSCHUTZGUMMI
10	33.0013.000	MESSERHALTER
12	225.0921.002	ZUFÜHRROHR D85
13	33.0004.000	ABDECKUNGSSCHRAUBEN KIT
14	33.0002.000	ENTSAFTERKEIL LINKS
17	33.0003.001	PLASTIKROLLE
18	33.0034.000	ZUFÜHRTELLER CLASIC
19	260.0908.003	ZUFÜHRKORB

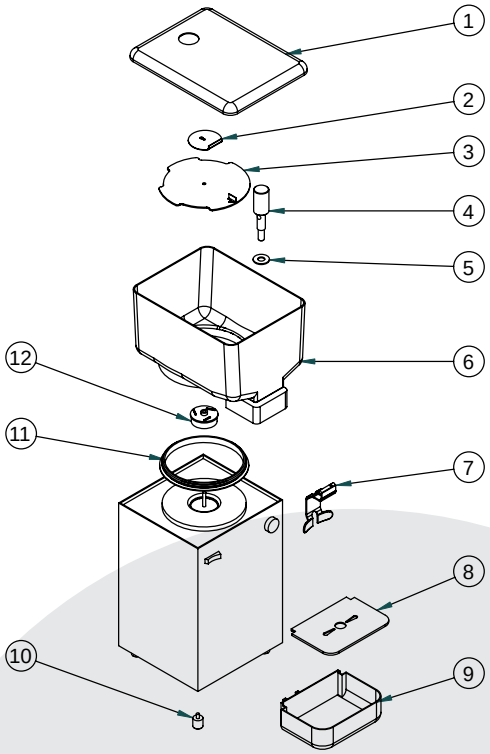
Zumex Fresh: unterbauwagen



Index	Bestellnummer	Beschreibung
1	180.0008.000	RAD MIT BREMSE
2	180.0007.000	RAD OHNE BREMSE
4	165.0003.000	EIMER 30 LITER
5	120.0014.001	TÜRVERSCHLUSSMAGNET
6	220.0217.002	SCHALENAUSTRITT

DE

Zumex Fresh Dispenser



Index	Bestellnummer	Beschreibung
1	13.020.000	DISPENSER DECKEL Z FRESH
2	260.0004.000	ANKOPPLUNGSPLATTE
3	260.0005.000	PUMPENDECKEL
4	260.0009.000	HAHN KOLBEN
5	260.0010.000	HAHN DICHTUNG
6	260.0001.000	SAFTBEHÄLTER
7	260.0011.000	HEBEL
8	260.0007.000	TROPFTABLETT FILTER FRESH
9	260.0008.000	TROPFTABLETT FRESH
10	260.0024.000	STÜTZFUSS
11	260.0003.000	BEHÄLTERDICHTUNG
12	260.0006.000	PUMPETURBINE

6. FUNKTIONSSTÖRUNGEN UND SICHERHEITSHINWEISE

• FÜR ALLE MODELLE

FUNKTIONSSTÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBEN DER FUNKTIONSSTÖRUNG
Das Gerät funktioniert nicht	Gerät nicht angesteckt	Ans Netz anstecken
	Kein Strom am Stecker	Stecker überprüfen
	Abdeckung schlecht aufgesetzt	Korrekte Aufsetzung überprüfen
	Sicherheitsdetektoren beschädigt	Kundendienst benachrichtigen
	Taste ON/ OFF beschädigt	Kundendienst benachrichtigen
	Schaltkreis defekt	Kundendienst benachrichtigen
Das Gerät blockiert sich häufig während des Entsaftungvorgangs	Netzspannung nicht ausreichend	Überprüfen ob die Spannung mit der in den Bedienungsanweisungen Angaben übereinstimmt
	Schaltkreis defekt	Kundendienst benachrichtigen
Die Trommeln sind blockiert	Orangenstau	Stau beheben
Die Trommeln laufen nicht synchron	Innere Beschädigungen	Kundendienst benachrichtigen
Entsafterkeile brechen	Falsch eingesetzte Entsafterkeile	Nach Bedienungsanweisen einsetzen (Abb.7)
Man hört das Motorgeräusch, die Trommeln drehen sich aber nicht	Innere Beschädigungen	Kundendienst benachrichtigen
Der Hahn ist verstopft	Der Saft hat Kerne oder zu viel Fruchtfleisch	Hahn reinigen und sich vergewissern, dass beide Filter der Saftbehälter aufgestezt sind
Das Gerät bleibt häufig stehen	Unzureichende Belüftung	Belüftungsgitter des Geräts überprüfen, falls diese verstopft sind
	Elektrische Überlastung	Kundendienst benachrichtigen

• NUR BEI ZUMEX FRESH

FUNKTIONSSTÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBEN DER FUNKTIONSSTÖRUNG
Die Kühlungsgruppe kühlt nicht	Kühlungsaggregat nicht angeschlossen	Betätigen Sie die Taste links vom Kontrollhebel des Lagerbehälters
	Kühlungsaggregat nicht angeschlossen	Interne Verbindung am Register auf der Hinterseite des Möbels überprüfen
	Temperaturregler falsch eingestellt	Für mehr Kälte im Uhrzeigersinn drehen
	Interne Störung	Kundendienst benachrichtigen
Das Gerät funktioniert nicht	Photozellen des Pegeldetektors sind verschmutzt	Photozellen reinigen
	Behälterwände sind verschmutzt	Lagerbehälter reinigen
	Interne Störung	Kundendienst benachrichtigen

WICHTIGE SICHERHEITSRATSCHLÄGE

Vor jeglichen Massnahmen zur Entblockierung des Geräts, muss dieses vom Stromnetz getrennt werden.

Um Unfälle zu vermeiden, manipulieren Sie niemals das Gerät, um es in Betrieb zu setzen, wenn die Sicherheitsdetektorenos der Abdeckung nicht funktionieren.

Die Abdeckung beeinflusst die Sicherheitsdetektoren. Der korrekte Betrieb der Sicherheitsdetektoren muss periodisch getestet werden; hierzu entfernen Sie die Abdeckung mit dem Gerät in Betrieb und prüfen Sie ob es stehen bleibt. Bleibt bei dieser Probe das Gerät nicht stehen, benachrichtigen Sie den Kundendienst.

Ist das Versorgungskabel beschädigt, manipulieren Sie es nicht, benachrichtigen Sie den Kundendienst.

Wenn Sie die Einheit Gerät und Möbel bewegen müssen (Zumex Autoservicio und Zumex Fresh):
Entsperren Sie die Vorderräder des Möbels.
Schieben Sie niemals das Gerät, schieben Sie den unterbauwagen Ziehen Sie das Möbelstück nie in Ihre Richtung.

DE

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE

Wir, **ZUMEX Máquinas y Elementos, S.A.**

Polígono Industrial de Moncada II, C/ La Closa, 16 - 46113 Moncada - Valencia (Spanien)

erklären unter unserer ausschließlichen Verantwortung, dass die Modelle der
Saftpressen

Z-32	**Z-38D**	**Z-150**	**Z-250**	**Z-Compact D**
Z-32D	**Z-100**	**Z-200**	**Z-250D**	**Z-Autoservicio**
Z-38	**Z-100 Automatic**	**Z-200D**	**Z-Compact**	**Z-Minex**

den folgenden angeglichenen Normen entsprechen:

EN 292-1 *Sicherheit von Maschinen; Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze; Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodik*
EN 292-2 *Sicherheit von Maschinen; Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze;Teil 2: Technische Leitsätze und Spezifikationen.*
EN 60335-1 *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke - Teil 1: Allgemeine Anforderungen.*
EN 60335-2-14 *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke; Teil 2: Besondere Anforderungen für Küchenmaschinen.*
EN 55014-1 *Elektromagnetische Verträglichkeit - Anforderungen an Haushaltgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte. Teil 1: Störaussendung, Normen der Produktfamilie.*
EN 55014-2 *Elektromagnetische Verträglichkeit - Anforderungen an Haushaltgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte - Teil 2: Störfestigkeit, Normen der Produktfamilie.*
EN 61000-3-2 *Elektromagnetische Verträglichkeit; Teil 3: Grenzwerte; Abschnitt 2: Grenzwerte für Oberschwingungsströme (Geräte-Eingangsstrom < 16A je Leiter).*
EN 61000-3-3 *Elektromagnetische Verträglichkeit; Teil 3: Grenzwerte; Abschnitt 3: Grenzwerte für Spannungsschwankungen und Flicker in Niederspannungsnetzen für (Geräte-Eingangsstrom < 16A je Leiter).*
EN 1672-2 *Nahrungsmittelmaschinen; Allgemeine Gestaltungsleitsätze; Teil 2: Hygieneanforderungen.*

und entsprechen den Bestimmungen der europäischen Richtlinien, die im Folgenden aufgeführt sind:

98/37/CE *Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen*
73/23/CE *Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen.*
89/336/CE *Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend die elektromagnetische Verträglichkeit.*
93/43/CE *Richtlinie für Nahrungsmittelhygiene*

Moncada, am 18 Februar 2005 J. Mengual

ZUMEX, MÁQUINAS Y ELEMENTOS S.A.
Pgno. Inds Moncada II · c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, España
Tel: +34 961 301 251 · Fax: +34 961 301 255
www.zumex.com · zumex@zumex.com

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, **ZUMEX Máquinas y Elementos, S.A.**

Polígono Industrial de Moncada II, C/ La Closa, 16 - 46113 Moncada - Valencia (Spanien)

erklären unter unserer ausschließlichen Verantwortung, dass die Modelle der

Zumex Fresh

den folgenden angeglichenen Normen entsprechen:

EN 292-1 *Sicherheit von Maschinen; Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze; Teil 1:Grundsätzliche Terminologie, Methodik*
EN 60335-2-14 *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke; Teil 2: Besondere Anforderungen für Küchenmaschinen.*
EN 60335-2-24 *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke; Teil 2: für kühlschränke, gefrierschränke und eiswürfelbereites..*

und entsprechen den Bestimmungen der europäischen Richtlinien, die im Folgenden aufgeführt sind:

98/37/CE *Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen*
73/23/CE *Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen.*
89/336/CE *Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend die elektromagnetische Verträglichkeit.*

Moncada, 3/9/2001 J. Mengual

DE

ZUMEX, MÁQUINAS Y ELEMENTOS S.A.
Pgno. Inds Moncada II · c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, España
Tel: +34 961 301 251 · Fax: +34 961 301 255
www.zumex.com · zumex@zumex.com

Zümex

MANUALE D`USO

ÍNDICE GENERALE

1. INFORMAZIONI GENERALI IMPORTANTI..... 84
2. CARATTERISTICHE TECHNICHE..... 85
3. GARANZIA..... 86
4. ISTRUZIONI D'USO..... 87
4.1 PREPARAZIONE..... 87
4.2 FUNZIONAMENTO..... 90
4.3 PULIZIA..... 91
5. SCHEMA DI MONTAGGIO E PEZZI DI RICAMBIO..... 93
6. GUASTI E CONSIGLI DI SICUREZZA..... 99
7. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ..... 100

ALLEGATI:

SCHEMI ELETTRICI..... 102

Zumex ha diritto a modificare senza avviso previo le informazioni contenute in questo manuale.

ITALIANO
ITA

1. INFORMAZIONI GENERALI IMPORTANTI

Il presente manuale fa riferimento ai seguenti modelli della linea Horeca&Food di Zumex:

MODELLI DA BANCONE:

Zumex Autoservicio Barra

MODELLI DA PAVIMENTO CON CARRELLO:

Zumex Autoservicio Zumex Fresh

• I dati specifici del vostro pressarance Zumex (tensione, frequenza e altri dati di interesse) sono disponibili sull'**Etichetta Identificativa** che troverete sulla copertina del manuale e sull'apparecchio stesso.

• Ricordate che per eventuali consultazioni tecniche dovrete **contattare il Distributore abituale/Servizio di Assistenza Tecnica Ufficiale e indicare sempre il Numero di Serie dell'Etichetta Identificativa dell'elettrodomestico.**

Prima di procedere alla pulizia e manutenzione dell'apparecchio, scollegarlo sempre dalla presa di alimentazione di corrente.

• Zumex rispetta le misure necessarie affinché gli apparecchi che si trovano sul mercato siano scelti in modo selettivo e siano conformi alla normativa dell'ambiente. Siete pregati di mettervi in contatto con il distributore autorizzato di Zumex per eliminare correttamente questi elettrodomestici.

Per eventuali suggerimenti o commenti volti a migliorare i nostri macchinari o la nostra rete di servizio, siete pregati di contattare direttamente il Dipartimento di Marketing di Zumex al seguente indirizzo:

ZUMEX MÁQUINAS Y ELEMENTOS, SA
Pgno. Inds. Moncada II. c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, Spagna
Tel.: + 34 961 301 251
Fax: + 34 961 301 255
E-mail: marketing@zumex.com

2. CARATTERISTICHE TECHNICHE

MODELLO	ZUMEX AUTOSERVICIO BARRA	ZUMEX AUTOSERVICIO	ZUMEX FRESH
Arance al minuto	38	38	38
Dimensioni (cm)	64x70x104	68x72x176	68x74x185
Peso netto (Kg)	62	104	115
Potenza	280 W per 220-240 V 50/60 Hz 320 W per 115 V 60 Hz		560 W per 220-240 V 50/60 Hz 560 W per 115 V 60 Hz
Protezione	IPX4		
Livello pressione acustica	Inferiore a 70 dB(A)		
Sicurezza	Doppio dispositivo di sicurezza Protezione elettronica del motore		
Calibro massimo frutto	Fino a 81 mm (si consiglia tra 65 e 78 mm)		

3. GARANZIA

• **COPERTURA**: Questa macchina ha una garanzia di due anni che copre reclami derivanti da difetti riguardanti i materiali o di costruzione che impediscono il corretto funzionamento dell'apparecchio, a patto che non siano stati manipolati i meccanismi interni. Sono esclusi dalla garanzia i concetti dettagliati in seguito.

• **ESCLUSO**: Mano d'opera, trasferta, parti deteriorate per logorio naturale dovuto all'uso così come ogni danno dovuto ad un uso o una installazione impropria nonché guasti prodotti per cause di forza maggiore.

• L'alterazione dell'Etichetta Identificativa dell'apparecchio annulla la presente Garanzia. In questo modo, visto che solo lo staff del Servizio di Assistenza Tecnica Ufficiale è qualificato ad intervenire su questa macchina, questa garanzia perderà effetto in caso l'apparecchio fosse riparato da altre persone non addette.

• **Per dirigersi al nostro Servizio Tecnico è indispensabile comunicare il Nº DI SERIE dell'Etichetta Identificativa**

4. ISTRUZIONI D'USO

4.1 PREPARAZIONE

Per iniziare la spremitura, seguire i seguenti passi:

1º Togliere il pressarance dall'imballaggio e posizionarlo su una superficie il più orizzontale possibile.

2º- Verificare che la tensione della rete di alimentazione coincida con quella indicata sull'etichetta identificativa dell'apparecchio.

3º - Modello Zumex Autoservicio Barra
• Sul dispositivo di alimentazione della macchina troverete: il supplemento base e il rubinetto frontale in acciaio inossidabile. All'interno della base della macchina troverete la vaschetta degli scarti e il vassoio sottobicchieri con il filtro corrispondente.

• Per procedere all'installazione, porre la macchina sulla base per poter sollevare la macchina e fare in modo che il rubinetto funzioni correctamente.

• Avvitare il rubinetto, vedi Fig. 2 *(del pieghevole)*, alla caraffa della macchina dotata di un'uscita sulla parte anteriore per poter fissarla al rubinetto.

• Porre le vaschette su entrambi i lati da cui fuoriescono gli scarti e il vassoio sottobicchieri con il filtro corrispondente in corrispondenza della fuoriuscita del succo.

4º - Modello Zumex Autoservicio
• Nel momento in cui acquistate il pressarance Zumex Autoservicio riceverete due pacchi. In uno si trova il pressarance e nell'altro il carrello.

• Nel dispositivo di alimentazione dell'apparecchio troverete il rubinetto in acciaio inossidabile, toglietelo dall'imballaggio e mettetelo da parte per montarlo successivamente.

• Togliere il carello dall'imballaggio ed estrarre le viti dalle squadre di sostegno Fig.1*(del pieghevole)* e metterle da parte. All'interno del mobiletto troverete il vassoio degli scarti e il vassoio antigoccia del mobiletto con il filtro corrispondente.

• Per procedere all'installazione, bloccare con il pedale del freno le ruote anteriori del carrello per evitare che si sposti durante il montaggio, vedi Fig. 1 *(v. pieghevole)*.

• Collocare la macchina sul carrello Fig. 2 *(del pieghevole)*, facendo coincidere gli angoli interni della base della macchina con i due tacchetti di gomma del mobiletto in modo che i fori delle squadre di sostegno coincidano con quelli della macchina. Fissare la macchina con le viti messe da parte in precedenza. Collocare la vaschetta del succo con il filtro al mobiletto.

• Collocare il vassoio degli scarti, Fig. 2.

• Avvitare il rubinetto, vedi Fig. 2 *(del pieghevole)*, alla caraffa della macchina dotata di un'uscita sulla parte anteriore per poter fissarla al rubinetto.

5º - Modello Zumex Fresh
• Nel momento in cui acquistate il pressarance Zumex Fresh riceverete due pacchi. In uno si trova il pressarance e nell'altro il carrello.

• Togliere il carrello dall'imballaggio ed estrarre le viti dalle squadre di sostegno Fig.1 e metterle da parte. Preparate i componenti che trovate all'interno del contenitore scarti, nel mobiletto (per conoscere i vari pezzi vedete sezione 5 del manuale):

Fuoriuscita degli scarti: Togliere dall'imballaggio e conservarlo per l'installazione successiva
Deposito Fresh, vaschetta antigoccia con filtro, coperchio pompa, pistone rubinetto, giunta rubinetto, leva comando e placca di aggancio: mettere da parte tutti questi elementi per il montaggio del gruppo dispenser.

Porre il contenitore scarti vuoto all'interno del mobiletto.

• Per procedere all'installazione, bloccare con il pedale del freno le ruote anteriori del mobiletto per evitare che si sposti durante il montaggio, vedi Fig.1.

• Collocare la macchina sul mobiletto Fig. 3 facendo coincidere gli angoli interni della base della macchina con i due tacchetti di gomma del mobiletto e introdurre i due cavi (di alimentazione e bus fotocellule) nel foro centrale. Fissare la macchina con le viti messe da parte in precedenza.

• Dopo aver fissato l'apparecchio sul mobiletto, accedere alla parte posteriore del mobiletto evitando il pomo, Fig. 4. Quando togliete il coperchio, dall'interno, troverete una base di connettori, collegate il pressarance. Collegare il cavo fotocellule all'omologo dell'apparecchio. Chiudete la parte posteriore del mobiletto.

• Montare il dispenser del dispositivo di raffreddamento seguendo il seguente ordine:

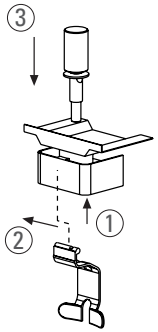
1. Montare il pistone-giunta e la leva nel deposito seguendo i passi numerati in base al disegno allegato.
2. Collocare il deposito.
3. Regolare il coperchio pompa all'interno del deposito seguendo la freccia verso di voi.
4. Fissare la placca do aggancio metallica per fissare il deposito.

Regolare le fotocellule in base alla quantità di succo da raccogliere nel deposito, Fig. 5

• Fissare la vaschetta antigoccia al mobiletto e collocare i vassoi degli scarti laterali.

6º - Collegare il cavo della macchina ad una presa di corrente normalizzata provvista di messa a terra.

7º - Controllare che tutti gli elementi che agiscono sui dispositivi di sicurezza siano stati fissati correttamente, altrimenti i dispositivi di sicurezza dell'elettrodomestico impediranno il funzionamento dello stesso.



RICORDARE:

Non utilizzare frutti il cui diametro supera gli 81 mm (diametro consigliato: tra 65 e 78 mm)

4.2. FUNZIONAMENTO

Funzionamento dei modelli:

Zumex Autoservicio Barra

Zumex Autoservicio

• Riempire l'alimentatore di arance e situare un recipiente o caraffa dove fuoriesce la spremuta
• Questo apparecchio dispone di un dispositivo MAN/AUTO che permette lavorare in due modi:

MAN per attivare la macchina quando si avvia il rubinetto
AUTO per attivare la macchina con i pulsanti ON/OFF

Funzionamento del modello:

Zumex Fresh

• Riempire l'alimentatore di arance.

• Premere il tasto ON (verde). Le fotocellule identificheranno l'assenza di succo nel deposito e azioneranno la macchina automaticamente. La spremitura continuerà fino a quando la macchina riconosce il livello di succo selezionato tramite le fotocellule.

• Accendere il dispositivo di raffreddamento premendo il pulsante sulla sinistra della fuoriuscita del deposito. È possibile regolare la temperatura del succo mediante il regolatore situato sulla destra, girare in senso orario per ottenere una temperatura inferiore e in senso orario per una temperatura maggiore.

• Attivare la leva del deposito per riempire il bicchiere o la caraffa. Dopo un uso il livello del deposito diminuirà e la macchina inizierà a funzionare automaticamente fino al completo riempimento del deposito secondo il livello desiderato. Per interrompere questo processo automatico di riconoscimento del livello del succo, premere il pulsante OFF (ROSSO).

4.3 PULIZIA

Per una corretta pulizia è necessario seguire i seguenti passi:

1- Disinnestare la macchina dalla corrente.
2- Smontare il coperchio.
3- Smontare il filtro grattugia (Fig. 6) tirando il manico verso di sé.
Attenzione! Fare molta attenzione al filtro-grattuggia, le punte affilate sono molto taglienti.
4- Estrarre l'insieme composto dal filtro-grattuggia di bucce (Fig. 7).
5- Smontare i tamburi di spremitura svitando i volani che lo sostengono (Fig. 8).
6- Smontare i filtri della spremitura (Fig.9 e Fig. 10).
7- Nei modelli con mobiletto, smontare le vaschette degli scarti e il deposito nel caso di Zumex Fresh.

• Tutti i pezzi possono essere lavati in lavastoviglie, **TRANNE IL COPERCHIO E LA VASCHETTA-DEPOSITO DELLA SPREMUTA.**

La zona della spremitura, il coperchio e la vaschetta-deposito del succo devono essere pulite con un panno morbido per stoviglie imbevuto d'acqua e sapone.

• In seguito, sciacquare abbondantemente con acqua pulita ed eliminare ogni resto di sapone.

• Terminata la pulizia, montare tutti gli elementi in ordine inverso rispetto allo smontaggio. Controllare che tutti i pezzi siano correttamente assemblati e ben fissi.

• Per pulire la parte interna del rubinetto in acciaio inossidabile, riempire la caraffa d'acqua pulita e aprire il rubinetto eliminando così i residui di succo e polpa all'interno dello stesso. Per una pulizia più profonda smontare il rubinetto dalla macchina.

Ricordare che l'estrattore (Fig. 7) combacia solo su un lato, motivo per cui non sono intercambiabili. Controllare quindi che la paletta di bloccaggio coincida fino in fondo lungo la fessura del tamburo di spremitura maschio.

Per evitare l'accumulo di cera è importante pulire con frequenza l'alimentatore di frutta (Fig. 11).

• Nei modelli con mobiletto, pulire la tramoggia e l'interno del mobiletto eliminando resti di bucce e polpa.

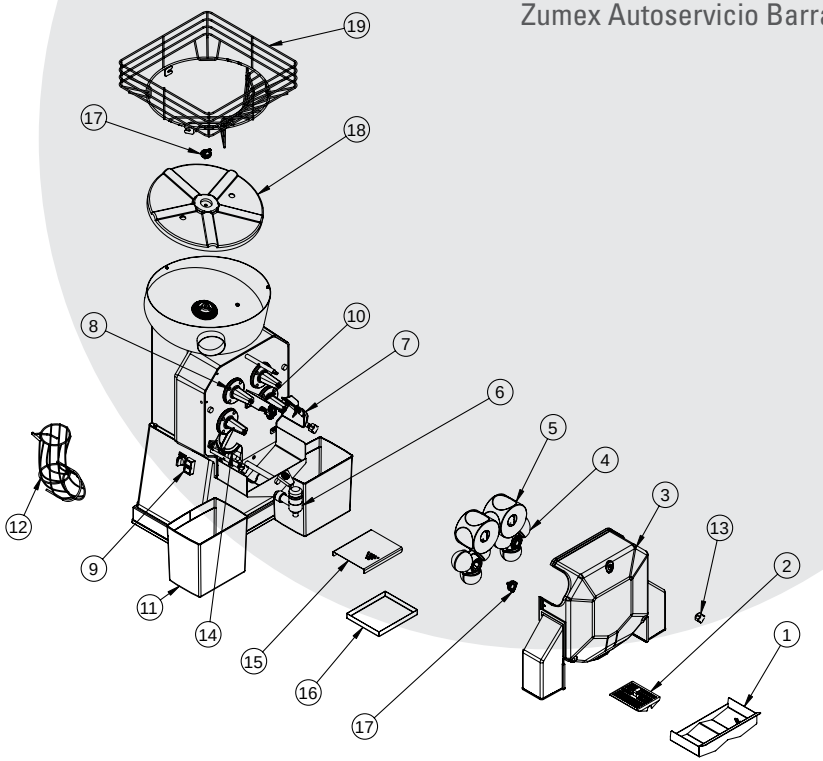
RICORDARE:

• Non introdurre nella lavastoviglie né il coperchio né il deposito. Pulirli con un panno umido imbevuto d'acqua e sapone. Non usare mai prodotti abrasivi né anticalcare.

• Per pulire le parti interne del rubinetto, riempire il deposito con acqua pulita e attivare il rubinetto in modo da eliminare eventuali resti di spremuta e polpa situati all'interno del rubinetto. Se il rubinetto dovesse intasarsi con semini, svitare la parte superiore del rubinetto (vedi Fig. 3) e procedere alla pulizia.

5. SCHEMA DI MONTAGGIO E PEZZI DI RICAMBIO

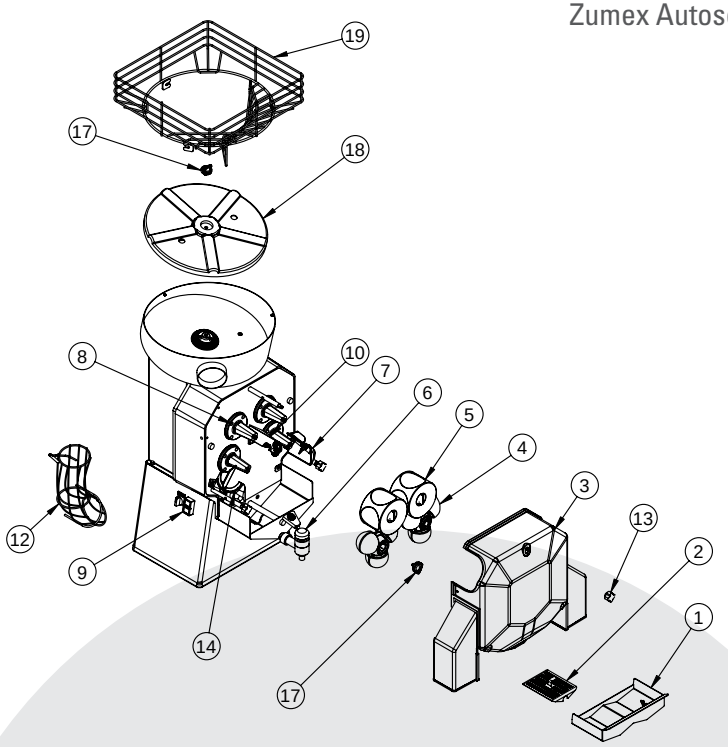
Zumex Autoservicio Barra



Indice	Codice di referimento	Descrizione
1	260.0208.002	FILTRO SUCCO
2	260.0209.000	FILTRO VASCHETTA
3	33.013.001	COPERCHIO
4	33.0031.000	TAMBURO MASCHIO
5	33.0024.000	TAMBURO FEMINA
6	13.125.001	RUBINETTO INOX
7	33.0001.000	ESTRATTORE BUCCE DESTRA
8	200.3364.000	TAPPO SUPORTO ARRESTO
9	33.0059.000	GUARNIZIONE PROTEZIONE PULSANTE
10	33.0013.000	PORTA LAMA
11	13.115.002	DEPOSITO BUCCIA
12	225.0921.002	TUBO ALIMENTAZIONE D85
13	33.0004.000	KIT POMELLI COPERCHIO
14	33.0002.000	ESTRATTORE BUCCE SINISTRA
15	260.0214.001	FILTRO PORTABICCHIERI
16	260.0213.001	PORTABICCHIERI
17	33.0003.001	POMELLI SICUREZZA
18	33.0034.000	PIATO ALIMENTATORE CLASIC
19	260.0908.003	CESTA ALIMENTATORE

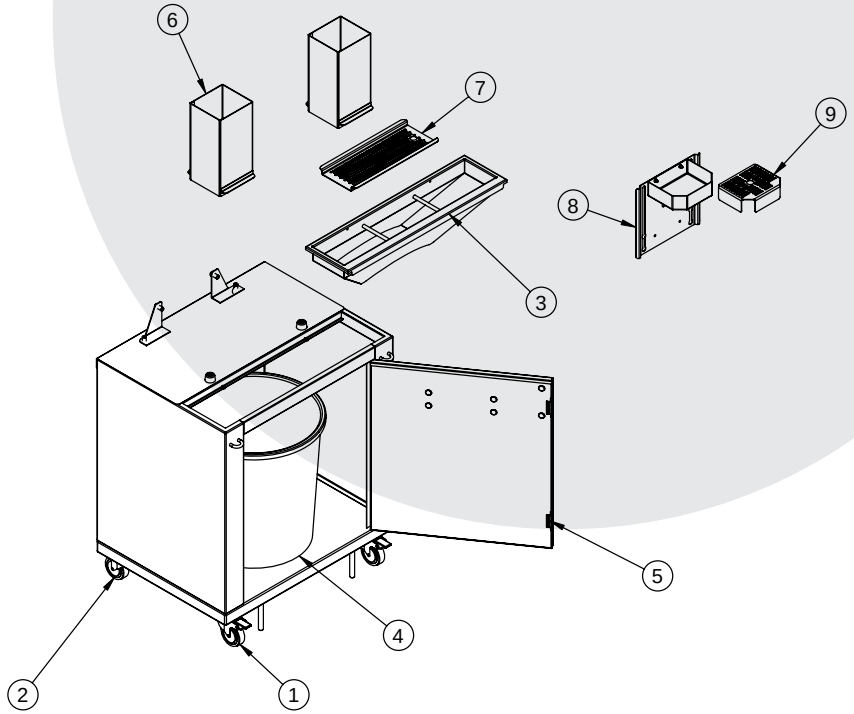
ITA

Zumex Autoservicio



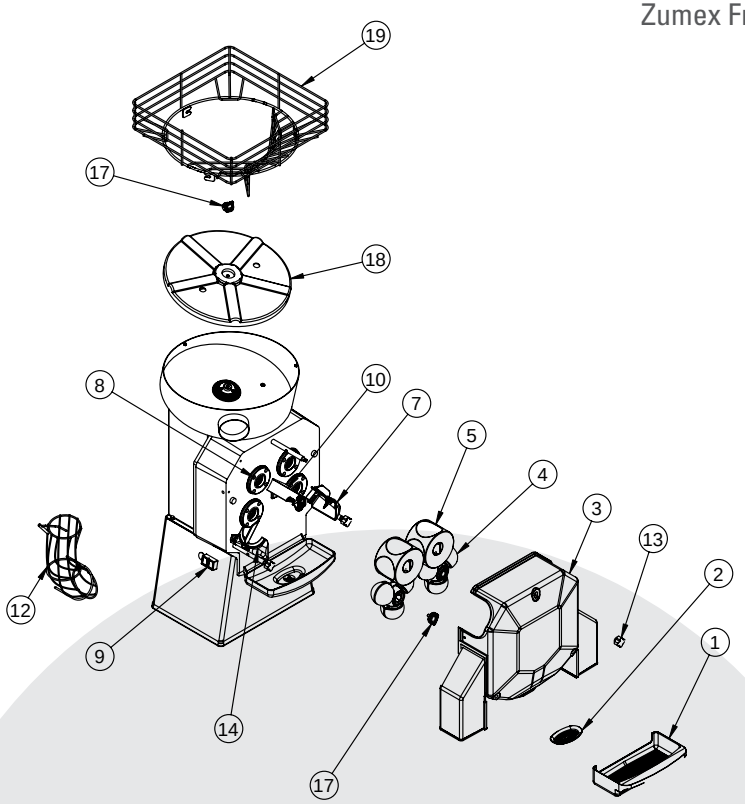
Indice	Codice di referimento	Descrizione
1	260.0208.002	FILTRO SUCCO
2	260.0209.000	FILTRO VASCHETTA
3	33.013.001	COPERCHIO
4	33.0031.000	TAMBURO MASCHIO
5	33.0024.000	TAMBURO FEMINA
6	13.125.001	RUBINETTO INOX
7	33.0001.000	ESTRATORE BUCCE DESTRA
8	200.3364.000	TAPPO SUPORTO ARRESTO
9	33.0059.000	GUARNIZIONE PROTEZIONE PULSANTE
10	33.0013.000	PORTA LAMA
12	225.0921.002	TUBO ALIMENTAZIONE D85
13	33.0004.000	KIT POMELLI COPERCHIO
14	33.0002.000	ESTRATORE BUCCE SINISTRA
17	33.0003.001	POMELLI SICUREZZA
18	33.0034.000	PIATO ALIMENTATORE CLASIC
19	260.0908.003	CESTA ALIMENTATORE

Zumex Autoservicio: carrello



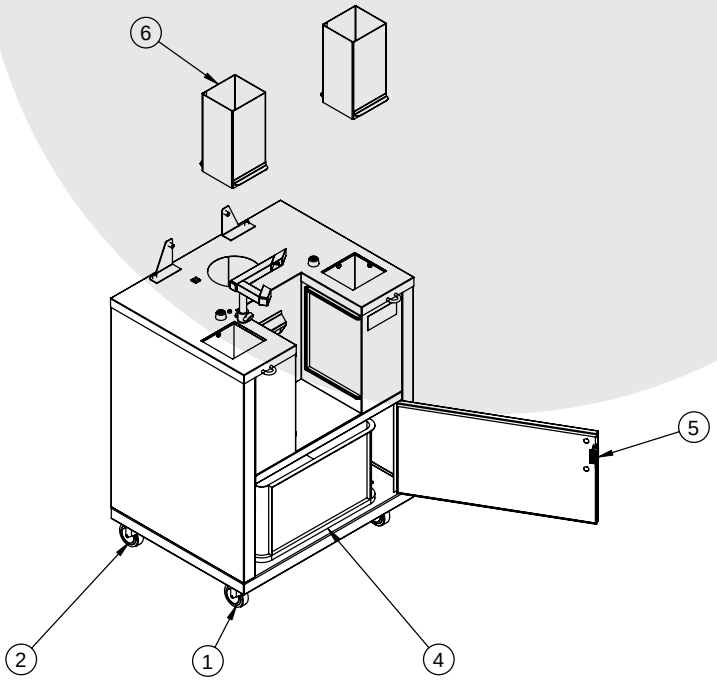
Indice	Codice di referimento	Descrizione
1	180.0008.000	RUOTA GIREVOLE CON FRENO
2	180.0007.000	RUOTA GIREVOLE SENZA FRENO
3	220.0219.001	TRAMOGGIA CARRELLO
4	165.0001.003	RECIPIENTE 43 LITRI
5	120.0014.001	CALAMITA CHIUSURA PORTA
6	220.0217.002	FUORIUSCITA DEGLI SCARTI
7	220.0218.001	FILTRO CARRELLO
8	33.0064.000	FRENTE + VASCHETTA ANTIGOCCIA
9	260.0233.002	FILTRO VASCHETTA ANTIGOCCIA

Zumex Fresh



Indice	Codice di referimento	Descrizione
1	260.0202.001	FILTRO SUCCO
2	260.0203.000	FILTRO VASCHETTA
3	33.013.001	COPERCHIO
4	33.0031.000	TAMBURO MASCHIO
5	33.0024.000	TAMBURO FEMINA
7	33.0001.000	ESTRATORE BUCCE DESTRA
8	200.3364.000	TAPPO SUPORTO ARRESTO
9	33.0059.000	GUARNIZIONE PROTEZIONE PULSANTE
10	33.0013.000	PORTA LAMA
12	225.0921.002	TUBO ALIMENTAZIONE D85
13	33.0004.000	KIT POMELLI COPERCHIO
14	33.0002.000	ESTRATORE BUCCE SINISTRA
17	33.0003.001	POMELLI SICUREZZA
18	33.0034.000	PIATO ALIMENTATORE CLASIC
19	260.0908.003	CESTA ALIMENTATORE

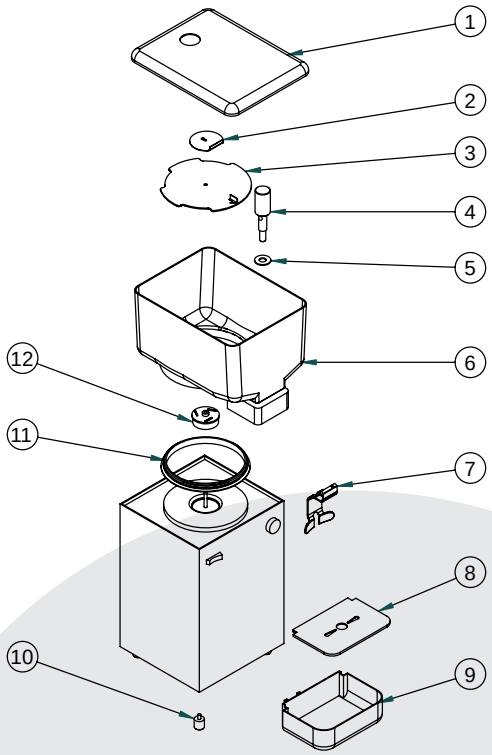
Zumex Fresh: carrello



Indice	Codice di referimento	Descrizione
1	180.0008.000	RUOTA GIREVOLE CON FRENO
2	180.0007.000	RUOTA GIREVOLE SENZA FRENO
4	165.0003.000	RECIPIENTE 30 LITRI
5	120.0014.001	CALAMITA CHIUSURA PORTA
6	220.0217.002	FUORIUSCITA DEGLI SCARTI

ITA

Zumex Fresh Dispenser



Indice	Codice di referimento	Descrizione
1	13.020.000	COPERCHIO DEPOSITO
2	260.0004.000	PLACA DI AGGANCIO
3	260.0005.000	COPERCHIO POMPA
4	260.0009.000	PISTONE RUBINETTO
5	260.0010.000	GIUNTA RUBINETTO
6	260.0001.000	DEPOSITO SUCCO
7	260.0011.000	LEVA COMANDO
8	260.0007.000	FILTRO VASCHETTA ANTIGOCCIA
9	260.0008.000	VASCHETTA ANTIGOCCIA
10	260.0024.000	PIEDE LIVELLO
11	260.0003.000	GIUNTA DEPOSITO
12	260.0006.000	POMPA TURBINA

6. GUASTI E CONSIGLI DI SICUREZZA

• **PER TUTTI I MODELLI**

GUASTO	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
La macchina non funziona	Macchina non collegata alla presa di corrente	Collegarla alla rete di alimentazione
	Non arriva corrente alla presa	Controllare la presa
	Coperchio in posizione non corretta	Posizionarlo in modo corretto
	Sensori di sicurezza guasti	Avvisare il Servizio Tecnico
	Pulsante ON/OFF difettoso	Avvisare il Servizio Tecnico
	Circuito difettoso	Avvisare il Servizio Tecnico
La macchina si blocca durante la spremitura	Tensione della rete insufficiente	Verificare che la tensione coincida con quella indicata sul manuale
	Circuito difettoso	Avvisare il Servizio Tecnico
I tamburi si bloccano	Arance intasate	Eliminare intasamento
I tamburi non sono sincronizzati.	Guasto interno	Avvisare il Servizio Tecnico
I cunei di estrazione si rompono	Cunei di estrazione collocati non correttamente	Collocarli seguendo le istruzioni del manuale (Fig. 7)
Si sente il rumore del motore in funzionamento, ma i tamburi non girano	Guasto interno	Avvisare il Servizio Tecnico
Il rubinetto si intasa	Nella spremuta vi sono semini o eccesso di polpa	Svitare il rubinetto e pulirlo e controllare che entrambi i filtri del coperchio siano stati collocati
La macchinasi blocca con frequenza	Ventilazione insufficiente	Controllare che le griglie di ventilazione della macchina non siano intasate
	Sovraccarico elettrico	Avvisare il Servizio Tecnico

• **SOLO PER ZUMEX FRESH**

GUASTO	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Il dispositivo di raffreddamento non raffredda	Dispositivo spento	Attivare il pulsante sulla sinistra della lava di comando del deposito
	Dispositivo spento	Controllare la connessione interna della parte posteriore del mobiletto
	Regolatore della temperatura in posizione non corretta	Girare in senso orario per ottener una temperatura inferiore
	Guasto interno	Avvisare il Servizio Tecnico
La macchina non funziona	Fotocellule del sensore di livello sporche	Pulire le fotocellule
	Pareti del deposito sporche	Pulire il deposito
	Guasto interno	Avvisare il Servizio Tecnico

CONSIGLI IMPORTANTI DI SICUREZZA

Qualsiasi operazione di bloccaggio della macchina deve essere effettuata dopo aver disinnestato l'apparecchio dalla presa di corrente.

Per evitare incidenti non cercare di far funzionare l'apparecchio senza gli elementi di sicurezza necessari, soprattutto il coperchio di protezione.

Il coperchio agisce sui sensori di sicurezza. Controllare periodicamente il corretto funzionamento dei sensori di sicurezza. Con la macchina in funzionamento, togliere uno di questi tre elementi e verificare che la macchina si fermi. Se in una delle tre prove la macchina non si spegne, siete pregati di avvisare il Servizio tecnico.

Se il cavo di alimentazione è guasto, non toccatelo e avvisate il Servizio tecnico.

Quando muovete il mobiletto e la macchina (Zumex Autoservicio y Zumex Fresh):
Sbloccare le ruote anteriori del mobiletto.
Non spingere mai la macchina, spingere il mobiletto. Non tirare mai il mobiletto verso di sè.

ITA

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Noi, **ZUMEX Máquinas y Elementos, S.A.**

al Polígono Industrial de Moncada II, C/ La Closa, 16 - 46113 Moncada - Valencia (Spagna)

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i seguenti modelli di

Pressa Arance

Z-32	**Z-38D**	**Z-150**	**Z-250**	**Z-Compact D**
Z-32D	**Z-100**	**Z-200**	**Z-250D**	**Z-Autoservicio**
Z-38	**Z-100 Automatic**	**Z-200D**	**Z-Compact**	**Z-Minex**

sono conformi alle seguenti normative

EN 292-1 *Sicurezza del macchinario, concetti base, principi generali per la progettazione. Parte 1: Terminologia e metodologia base.*
EN 292-2 *Sicurezza del macchinario, concetti base , principi generali per la progettazione. Parte 2: Principi tecnici e prescrizioni.*
EN 60335-1 *Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare. Parte 1: Norme generali.*
EN 60335-2-14 *Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare. Parte 2: Norme particolari per le macchine da cucina.*
EN 55014-1 *Compatibilità elettromagnetica. Requisiti per gli apparecchi elettrici d'uso domestico, attrezzi elettrici e simili apparati. Parte 1: Emissione. Famiglia di prodotti standard.*
EN 55014-2 *Compatibilità elettromagnetica. Requisiti per gli apparecchi elettrici d'uso domestico, attrezzi elettrici e simili apparati. Parte 2: Immunità. Famiglia di prodotti standard.*
EN 61000-3-2 *Compatibilità elettromagnetica. Parte 3: Limiti – Sezione 2: Limiti per la emissione di correnti armoniche (apparecchiature con corrente di ingresso <=16 A per fase.)*
EN 61000-3-3 *Compatibilità elettromagnetica. Parte 3: Limiti – Sezione 3: limitazione delle fluttuazioni di tensione e del flicker nei sistemi di alimentazione a bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale <=16 A.*
EN 1672-2 *Macchinario per la preparazione dei cibi. Concetti base. Parte 2: Requisiti igienici.*

in ottemperanza alle Direttive

98/37/CE *Avvicinamento delle leggi degli Stati Membri relativamente alle macchine.*
73/23/CE *Avvicinamento delle leggi degli Stati Membri relativa alle apparecchiature elettriche destinate all'uso entro certi limiti di tensione.*
89/336/CE *avvicinamento delle leggi degli Stati Membri relativa alla compatibilità elettromagnetica.*
93/43/CE *Direttiva sulla igiene degli oggetti per sostanze alimentari.*

Moncada, 28 Febbraio 2005 J. Mengual

ZUMEX, MÁQUINAS Y ELEMENTOS S.A.
Pgno. Inds Moncada II · c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, España
Tel: +34 961 301 251 · Fax: +34 961 301 255
www.zumex.com · zumex@zumex.com

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi, **ZUMEX Máquinas y Elementos, S.A.**

al Polígono Industrial de Moncada II, C/ La Closa, 16 - 46113 Moncada - Valencia (Spagna)

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i seguenti modelli di

Zumex Fresh

sono conformi alle seguenti normative

EN 292-1 *Sicurezza del macchinario, concetti base, principi generali per la progettazione. Parte 1: Terminologia e metodologia base.*
EN 60335-2-14 *Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare. Parte 2: Norme particolari per le macchine da cucina.*
EN 60335-2-24 *Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare. Parte 2: Norme particolari per frigoriferi, congelatori e fabbricatori di chiaccio.*

siguiendo las disposiciones de las Directivas Europeas que se detallan a continuación

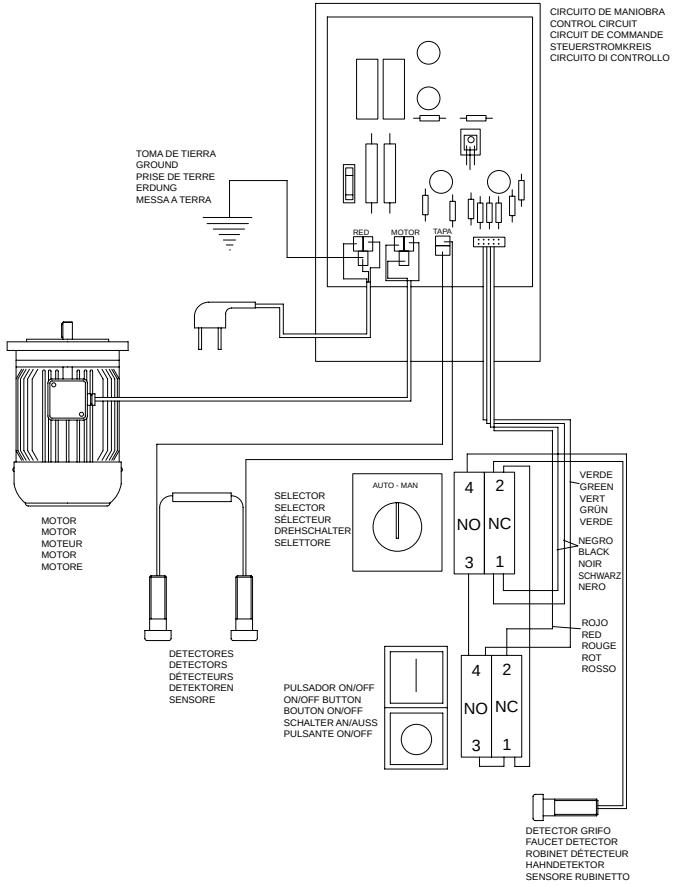
98/37/CE *Avvicinamento delle leggi degli Stati Membri relativamente alle macchine.*
73/23/CE *Avvicinamento delle leggi degli Stati Membri relativa alle apparecchiature elettriche destinate all'uso entro certi limiti di tensione.*
89/336/CE *Avvicinamento delle leggi degli Stati Membri relativa alla compatibilità elettromagnetica.*

Moncada, 3/9/2001 J. Mengual

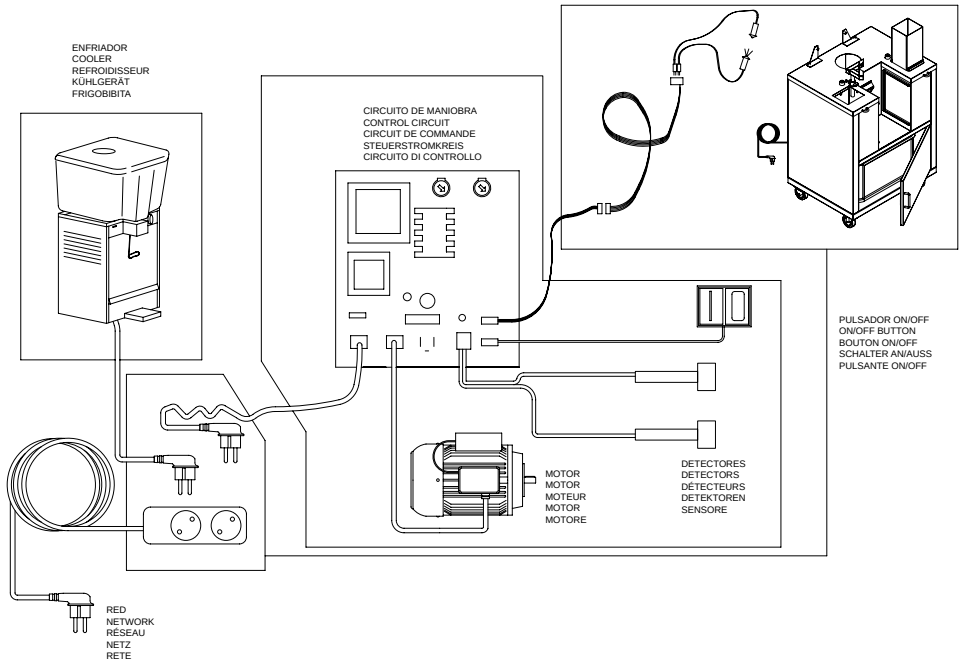
ZUMEX, MÁQUINAS Y ELEMENTOS S.A.
Pgno. Inds Moncada II · c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, España
Tel: +34 961 301 251 · Fax: +34 961 301 255
www.zumex.com · zumex@zumex.com

ANEXO / ANNEX / ANNEX / ANHANG / ALLEGATO

Zumex Autoservicio
Zumex Autoservicio Barra



Zumex Fresh



Zümex®

NOTAS / NOTES

Zümex®

NOTAS / NOTES

Zümex®